



**MMXX • Rumanía - República de Moldavia - Francia**

Cristi Puiu (director y guionista), Sergiu Curnatrenco (productor), Bogdan Zámóianu (post-producción), Dorian Boguta (productor e intérprete), Laurentiu Bondarencu, Otilia Panainte, Adelaida Perjou, Florin Tibre (intérpretes)

# Puiu: “Me intereso por las palabras porque son parte de una ilusión en la que vivimos”

GONZALO GARCÍA CHASCO

Desde la aclamada *La muerte del Sr. Lazarescu* (2005), Cristi Puiu ha seguido cimentando su prestigio internacional con señas de autoría e identidad muy reconocibles, particularmente por su personal uso del plano secuencia y por la atención concedida a la palabra, que atraviesa y llena el tiempo filmico en cada una de sus propuestas. Con *MMXX*, presentada ayer a concurso en la Sección Oficial, Puiu refuerza su apuesta.

El director rumano fue taxativo ayer en San Sebastián sobre este aspecto: “Las palabras son importantes. Punto. Yo no hago sino seguir la evidencia”. Pero añadió reflexiones sobre la cuestión que permiten comprender mejor su cine y su nueva propuesta *MMXX*, cuyo título hace obvia alusión al año pandémico de 2020.

“Me intereso por las palabras porque son parte de una ilusión en la que vivimos. Hoy en día las palabras se intercambian como productos en un mercado y no se presta atención a lo que realmente decimos. Estamos perdiendo el control sobre nuestra propia forma de comunicarnos, porque no es nada fácil que las palabras cubran la realidad que vivimos, o que expresen un sentimiento como el amor, pero sí se usan muy fácilmente para escupir veneno”.

Seguramente por eso a Puiu no le gusta explicar él mismo sus películas, y tampoco quiere hacerlo con *MMXX*: “Esta película habla por sí misma”.

**El cine como terapia**

*MMXX* se estructura en cuatro episodios, aparentemente independien-



GARI GARAIALDE

tes, aunque comparten personajes. El elemento común es que reflejan situaciones y conversaciones que los personajes viven en el tiempo de la pandemia (ese *MMXX*). “Debemos hablar de lo que pasó. Sería muy peligroso no hacerlo, y me refiero no sólo a 2020, también a los años siguientes, porque no ha acabado”, explicó el realizador.

El resultado no puede desligarse de cómo fue el proceso creativo.

*MMXX* parte de la invitación que en 2021 recibió Puiu por parte de Dorian Boguta (presente también en San Sebastián) para participar en un taller de interpretación con actores que todavía no son profesionales. “El taller me impulsó a mí a hacer una película con ellos”, explicó Puiu. Las historias fueron surgiendo como parte de un trabajo colectivo, porque los intérpretes contaron sus propias experiencias durante 2020 y participaron en

**A film that speaks for itself**

The Rumanian filmmaker, Cristi Puiu, was in San Sebastián yesterday to present his latest film *MMXX* in the Official Selection. The film is roughly broken down into four stories that sometimes overlap and share characters and provide snapshots into the lives of ordinary Rumanians during the Covid-19 pandemic. “We must talk about what happened. It would be very dangerous not to do, and I’m referring not just about 2020, but also to the years after it, because this isn’t over,” the director explained. Puiu pays great attention to the spoken word. “I’m interested in words because they are part of an illusion that we live in. Nowadays words are exchanged like products in a market and we don’t pay any attention to what we are really saying. We’re losing control of our own way of communicating, because it’s not easy for words to cover the reality that we live, or that express a feeling like love, but they are used very easily to spit out poison.” This probably why Puiu doesn’t like explaining his films and he doesn’t want to explain *MMXX* either. “This film speaks for itself.”

la escritura del guion. “Para mí significó escaparme del trauma vivido”, continuó Puiu.

“Aquello fue una terapia de grupo”, explicaba a su vez Florin Tibre, uno de los actores. La actriz Otilia Panainte añadía: “Tuvimos la oportunidad de ser creadoras, de contar nuestras propias historias. Cristi fue muy generoso”, a lo que el director replicaba: “En realidad abusé de ellos. Les pedí que dieran, no todo lo que tienen, sino todo lo que son, porque a mí me gusta lo que puedo encontrar en la vida real, lo que no puedes manipular o distorsionar”.

Así surgieron las tres primeras historias. La inicial emplea un plano secuencia que capta la sesión de recepción que mantiene una psicoterapeuta con una posible cliente (quedará a la interpretación del espectador si es casual que sea precisamente con una terapia con lo que arranca el film). Las dos siguientes se ciñen a espacios completamente cotidianos: el hermano de la anterior se enreda en casa con la celebración de un cumpleaños, mientras que en la tercera, en plano fijo, la pareja de la terapeuta dialoga en un descanso con un compañero de trabajo, ambos conductores de ambulancia.

Será la última historia, ésta escrita personalmente por el propio Puiu al margen del taller de teatro, la que sale al exterior y presenta a un policía que investiga una trama de prostitución y tráfico de órganos. Y quizás este cierre, con la declaración final de una prostituta que hiela la sangre del espectador, es lo que ofrece un sentido añadido, y doloroso, a todo el conjunto.

## San Telmo Museoa

Euskal gizartea atzo  
Euskal gizartea gaur

La sociedad vasca de ayer  
La sociedad vasca de hoy

La société basque d’hier  
La société basque d’aujourd’hui

The Basque Society of the past  
The Basque Society of the present

**STM**  
San Telmo Museoa

**DK**  
DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

**DK**  
donostia  
kultura

Zuloaga Plaza, 1  
20003 Donostia / San Sebastián  
T (00 34) 943 48 15 80  
www.santelmomuseoa.eus

@santelmomuseoa





**LA PRÁCTICA / THE PRACTICE • Argentina - Chile - Portugal - Alemania**

Martín Rejtman (director y guionista), Esteban Bigliardi (actor), Camila Hirane (actriz), Fernando Bascuñán (productor), Florencia Larrea (productora), Giancarlo Nasi (productor), Jerónimo Quevedo (productor), Joaquim Sapinho (productor), Christoph Friedel (co-productor).

# La “comedia más comedia” de Rejtman



El equipo de *La Práctica*.

IÑAKI LUIS

**IKER BERGARA**

Ayer se estrenó en la Sección Oficial *La práctica*, comedia del cineasta Martín Rejtman entre cuyos trabajos destacan *Entrenamiento elemental para actores* y *Dos disparos*. El realizador argentino presentó su nuevo largometraje en el Kursaal acompañado de dos de los intérpretes, Esteban Bigliardi y Camila Hirane, y un puñado de productores, Fernando Bascuñán, Florencia Larrea, Giancarlo Nasi, Jerónimo Quevedo, Joaquim Sapinho y Christoph Friedel.

En cierta manera, la presencia de tantos profesionales del ámbito de la producción en la presentación, resultó ser una muestra de lo difícil que fue para la película conseguir la financiación, tal y como reconocieron sus propios protagonistas. Christoph Friedel, habitual colaborador de Rejtman y primer productor involucrado en el

proyecto aseguró que costó conseguir el dinero “porque hay personas que no entendían el tipo humor del film e, incluso, no llegaban a creerse que fuera una comedia”.

El motivo de ello es el particular sello de Rejtman que se caracteriza por escenas donde los personajes hablan en un tono neutro e, incluso, aséptico. Esteban Bigliardi explicó que “para los actores siempre es un bonito desafío trabajar con Martín porque hay que buscar una frecuencia de actuación muy concreta hasta dar con la melodía justa”. Para Camila Hirane también fue gratificante trabajar ese “estilo de actuación Rejtmaniana”.

Por su parte, Rejtman confesó que en sus proyectos a veces trata de escaparse de la comedia pero que nunca lo consigue, “siempre termino en ese género”. Así, definió el film como “su comedia más comedia”.

También explicó que, a sabiendas de que el proceso es más largo, no empieza la escritura sobre una trama ya estructurada, sino que ésta va formándose durante el proceso. En esta ocasión, “me costó tres años encajar todas las piezas”.

*La práctica* narra las aventuras y desventuras de un profesor de yoga con sus alumnos y exalumnos y, aunque hace mucho humor alrededor del yoga, en ningún caso ridiculiza esta práctica. No en vano, el propio realizador es aficionado de esta disciplina desde el año 96. El protagonista Bigliardi no lo era y tuvo que introducirse hasta dar con algunas de las posturas avanzadas que se ven en el metraje. “Por suerte tuve tiempo para conseguirlo y la verdad es que lo disfruté”, dijo.

Tal y como corroboran sus propios productores, Rejtman tiene un estilo de trabajar muy particular en

el que no se salta ni una coma del guion. El director reconoce que “tener la cabeza tan dura hace que rodar un film resulte agotador”. Por eso, siempre que termina un largometraje dice “algo convencido” que será el último. Sin embargo, anteayer le entraron ganas de volver a filmar. “Precisamente después de darme un baño en el mar y darme cuenta de que el final del proceso sí que merece la pena”.

Rejtman podrá volver a filmar dependiendo de cuál sea el futuro político de Argentina. O por lo menos eso es lo que aseguraron los productores presentes en la sala. “Si Javier Milei llega al poder, el panorama será tan catastrófico que hasta puede que el año que viene no haya ninguna película argentina en el Festival”, afirmó el productor Jerónimo Quevedo.

Sobre esta cuestión, Giancarlo Nasi agregó que históricamente el cine

## The hallmark of a master comedian

Yesterday the Argentine filmmaker Martín Rejtman presented his latest black comedy *The Practice* in the Official Selection, accompanied by two of his actors and several producers. One of the latter, Christoph Friedel, said that it had been really difficult to raise the money for the film, “because there are people who didn’t understand the kind of humour in the film and didn’t even think that it was a comedy.” This is because a hallmark of Rejtman’s films are scenes in which his characters talk in a deadpan tone. The star of the film, Esteban Bigliardi, explained that it was always a nice challenge for actors to work with Martín because you had to search for a really specific performance frequency until you find the right tune,” while actress Camila Hirane said that she also found working on this “Rejtmanian acting style” really rewarding. Rejtman confessed that he sometimes tried to get away from comedy in his projects but never quite managed it: “I always end up in this genre,” and he defined his latest film as “his most comic comedy.”

argentino ha apoyado a películas de Iberoamérica y a películas españolas y que, por ello, “esto no es solo una lucha de Argentina sino de todo Iberoamérica”.

# ZINEMAREN HIRU ALDIEN ESKOLA

LA ESCUELA DE LOS TRES TIEMPOS DEL CINE

THE SCHOOL OF THE THREE TENSES OF CINEMA

Ikerkuntza, gogoeta eta esperimintazio zinematografikorako nazioarteko zentroa. Hiru master ikasketak:

Centro internacional para la investigación, el pensamiento y la experimentación cinematográfica. Tres estudios de máster:

International centre for research, thought, and film experimentation. Three master studies:

01 Artxiboa  
Archivo  
Film preservation

02 Komisariotza  
Comisariado  
Film curating

03 Sorkuntza  
Creación  
Filmmaking


**UN SILENCE / A SILENCE • BELGIKA - FRANTZIA - LUXENBURGO**

Joachim Lafosse (zuzendaria eta gidolaria)  
Emmanuelle Devos, Matthieu Galloux eta Jeanne Cherhal (antzezleak)  
Anton Iffland Stettner eta Eva Kuperman (ekoizleak)

# Lafosse: “Isilean gordetako sekretuak beti azaleratzen dira”

SERGIO BASURKO

*Les chevaliers blancs* filmarengatik zuzendaritza onenaren Zilarrezko Maskorra irabazi eta zortzi urtera, Joachim Lafosse Ofizialean lehiatzera etorri da berriz ere. Oraingo honetan, isilpean gordetzen diren gertaerek eztanda egiten dutenean etortzen diren tragediak hizpide dituen film batekin.

Lafosse azaldu duenez, Belgikan jazotako pedofilia kasu erreal batean du oinarri filmak: “Gertakari hau barruraino iritsi zitzaidan eta une batean ohartu nintzen aukera ematen zidala krimen honen pozoira iristeko. Eta pozo horren inguruan dagoen guztia, lotsa, eta horrek sortzen dituen ondorioak”.

Ikuslea protagonistak epaitzera eraman nahi izan ez duela azaldu du zuzendariak. Eta gidola lantzean hori kontuan hartu duela: “Gidoian hitz gutxi daude, baina idazketak badu zerikusia isiluneekin, keinuekin... gauza batzuk ikusarazi behar dira, pert-



Joachim Lafosse bere filmeko antzezle nagusiekin.

JORGE FUENBUENA

sonaiek zer bizi duten erakutsi behar dut antzezleek bidez”, azaldu du.

Filmatzen hasi aurreko entseguetan Devos antzezle nagusiarekin izan dituen elkarrizketa eta eztabaidak nabarmendu ditu, berea

baita, zuzendariaren hitzetan, pertsonaiarik konplexuena: “Senar pedofiloa (Auteuil) ez da gehiegi aldatzen, hori da bere logika perbertsoa. Baina Astrid emaztea (Devos) heroia da; jarrera aldaketa bat hartzen du;

bere pasibitatea utzi egiten du familiaren egonkortasuna pitzatzen ari dela ikustean. Bera baitzen familian gordetzen ziren sekretuen eramailea”.

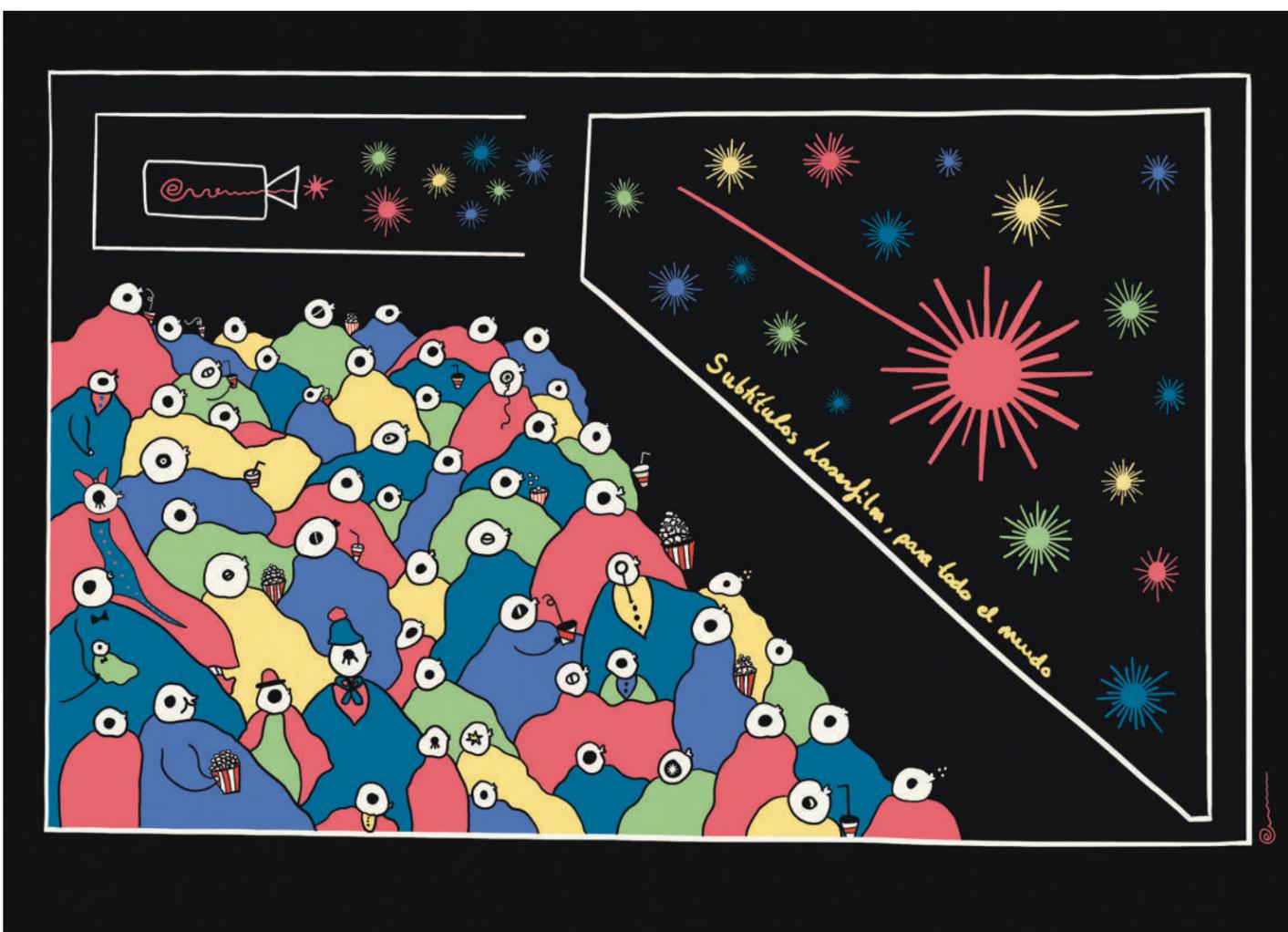
Antzezleek ere hitz egin dute euren pertsonaiekin. Devosek Lafossearekin eztabaida ugari izan zituela berretsi du, horrek filmari ekarri dizkion onurak goratuz. “Istoria guztia hainbatetan errepasatu genuen... metodologia horri jarraituz ikusi egin baitugu nola hobetu genezakeen filma”. Ama-semeen rolek “prestakuntza ikaragarria” eskatu dutela ere nabarmendu du Devosek.

Bere aldetik, Matthieu Galloux aktore gazteak, zinemaren munduan izan duen lehen esperientzia denez gero konparaketak egiteko baliabiderik ez duela esan du, “baina esan dezaket espontaneitatea baliatu dudala, nire rolean inportantea dela us-te dudalako. Nire modura antzeztan ahalegindu naiz”, adierazi du.

Nolanahi ere, azkenean, “isilean gordetzen diren sekretuak beti azaleratzen dira”, amaitu du Lafosse.

## A filmmaker with a moral compass

Joachim Lafosse, who won the Silver Shell here for best director in 2015 has been inspired by the so-called Hissel Affair, concerning a lawyer acting for parents of children killed by the paedophile Marc Dutroux, to make his latest film *Un silence* which he presented yesterday in the Kursaal. “I realised that I could make use of this case to describe this evil crime and its consequences” the director explained. He said he was aware that a news item couldn’t be automatically turned into a film and this is why he created three new fictional characters: a lawyer with a terrible secret; a son who knows nothing about this and a wife who has kept silent about it for 25 years. “I hope my cinema isn’t moralistic but I do have a moral compass,” Lafosse confessed after being asked about the wife’s possible complicity on not revealing her husband’s secret.



Laserfilm se encargará del subtulado de la película ganadora

Laserfilm will provide subtitling for the winning film





71  
**SSIFF**  
Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

**Somos Cine  
Zinema Gara  
We Are Cinema**

**rtve**  
La que quieres

## ACHILLES

IRATXE MARTÍNEZ

Noche de Festival de 2021. Un joven iraní está sentado en un banco frente al mar. En ese momento, nadie en el Festival sabía que se trataba del cineasta Farhad Delaram (Teherán, 1988). De hecho, en ese momento él tampoco tenía claro que fuese a dirigir un largometraje. Esa noche él había sido un mero espectador. Había pasado todo el día abordando a los pocos productores que habían desafiado las restricciones del coronavirus y habían venido al Festival. Después había ido a ver *Drive My Car* (2021) de Ryusuke Hamaguchi.

Eran las dos de la mañana. Las emociones de la película que acababa de ver todavía seguían en su interior. Había sido un día muy intenso en el que solo había recibido rechazos. Pero la película de Hamaguchi... "Estaba ahí sentado, pensando en la película que acababa de ver, emocionado, y lo supe, me dije a mí mismo: 'Voy a hacer mi película cueste lo que cueste y volveré a este Festival a presentarla'", recuerda.

Esa película es *Achilles*, que ha sido seleccionada en New Directors. Pero ese camino no ha sido de rosas. Además de los obstáculos habituales a los que suelen enfrentarse los cineastas, se le sumaba uno más: las restricciones del gobierno de Irán y la censura que sufre su industria ci-

## Delaram: "Si no tuviese esperanza, ¿por qué iba a hacer esta película?"



ULISES GUTIÉRREZ

nematográfica. "Esta película no ha tenido financiación, la hemos producido con el dinero de mi hermano, un amigo y el mío", cuenta. Además, su perfeccionismo a la hora de rodar, y que tan bien le funcionaba en los cortos que había producido anteriormente, hizo que la producción fuese tan exigente como una maratón:

"Tengo una manera muy particular de dirigir, grabo por el día y hago el trabajo de edición por la noche para asegurarme de que tengo la toma perfecta; no duermo. Y fueron 54 días de rodaje, estar sin dormir tantos días fue muy duro".

Mereció la pena el esfuerzo porque finalmente su ópera prima está

concluida y en la programación del Festival. Para su debut en el largometraje, Delaram se ha inspirado en su propia historia: "Cuando era estudiante de cine tenía insomnio y necesitaba dinero, así que empecé a trabajar en un hospital. Una noche, en mitad de mi turno, vi a una mujer en el suelo con una herida en la mano. Llevaba un extraño uniforme y parecía asustada. Me paré a ayudarla, pero no hablamos, lo único que recuerdo es que me miró fijamente y esa mirada se me quedó grabada", recuerda. Esa fue la única interacción que tuvo con la mujer. No sabía quién era esa mujer ni por qué había desaparecido. Lo único que tenía era el recuerdo de esa mirada, que queda immortalizada en el film, y la sospecha de que fuese una presa política.

Así comienza *Achilles*, y el resto de la película es un homenaje a ese encuentro, al cine iraní y a las personas que derriban muros. Antes de los créditos se puede leer: "Dedicado a las personas en Irán que no van a tolerar los muros". Una dedicatoria que hace alusión a la censura que hay

en su país y a todos los que tienen el coraje de hacerle frente y que ponen en riesgo no solo su trabajo, sino su vida. Muestra de ello es el guiño que hay dentro del film, cuando los protagonistas llegan a una playa en la que están proyectando una película. Esa película es *Ballad of Tara* (1979), la primera película censurada después de la Revolución Iraní porque se veía el pelo de la protagonista, que no llevaba hiyab. Delaram cree que es importante hacer cine para generar una reacción en la sociedad, sea para bien o para mal. "El arte tiene que hacerte sentir algo".

Cuando se le pregunta si cree que esos muros de la censura serán derribados, Delaram no sabe dar una respuesta, pero sí un deseo: "Si no tuviera esperanza, no habría hecho esta película. Quiero dar esperanza. Muros más altos han caído".

El film ya se ha presentado en el festival de Toronto y de San Sebastián y la respuesta ha sido abrumadora. "La reacción del público me da energía para seguir adelante y luchar una y otra vez. En todos los sentidos de la vida".



PATROCINADOR DEL 71 FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
71. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

Zinemaldiarekin

EL  
DIARIO  
VASCO

ESTRANHO CAMINHO

# Una forzada relación paternofilial consecuencia de la pandemia

MARÍA ARANDA OLIVARES

El film de Guto Parente (Brasil, 1983) nos teletransporta a la época de la pandemia, más concretamente al confinamiento. En *Estranho Caminho*, David vuelve a su ciudad, Fortaleza, en Brasil para presentar una película en un festival de cine. Cuando llega, la pandemia empieza a propagarse: el festival se cancela, su vuelo de vuelta también y, para empeorar las cosas, no tiene un lugar dónde hospedarse. La desesperación le lleva a acercarse a su padre, con quien no ha hablado desde hace más de diez años. Su padre, reticente en un primer momento, accede a acoger a su hijo. A partir de ahí, empiezan a suceder cosas extrañas.

¿Por qué este tema y por qué durante la pandemia? Se preguntaría un espectador que prefiere dejar aparcado el recuerdo del covid-19. El director confiesa que “creo que fui escogido por el tema. Cuando llegó la pandemia a Brasil tuvimos que encerrarnos y sentí que tenía que escribir para mantener mi sensatez, así que empecé a escribir el guion. Por

lo tanto, el guion llega a mí por toda la situación que estábamos viviendo, es una peli sobre algo que estaba viviendo en ese momento y, en mi caso, la relación que había tenido con mi padre. Empecé a escribir y en menos de un año la película ya estaba hecha”. Confiesa que es “la primera vez que he tenido el valor de exponer intimidades sobre la relación con mi padre. Para mí, hacer frente a eso ha sido todo un proceso y la película es una manera de entender cómo podemos hacer frente a nuestras pérdidas y cómo podemos colocar todo en un presente”.

*Estranho Caminho* es un film sobre relaciones íntimas, con la que muchos espectadores pueden sentirse identificados: “Cuando hablo con personas que han visto la película me sorprende que muchas se sienten identificadas con ella y con la relación que nuestro de ese padre y ese hijo. Esta película me ha aportado buenas conversaciones sobre intimidad. Creo que cuando incluimos algo muy personal y real en un proyecto conseguimos conectar con la gente”.



ULISES GUTIÉRREZ

Sobre la estrecha línea que existe en el largometraje entre realidad y ficción afirma que “todo es real y todo es ficción; la película juega con la idea de que la fantasía es tan real como la realidad que vivimos. Consi-

dero que los sueños son tan veraces como lo que entendemos por realidad. Para mí, son una herramienta para hacer frente a diferentes tipos de dimensiones que se cruzan en nuestra vida”. Con esto también se

refiere a los recuerdos que guarda de la relación con su padre: “Esos recuerdos también son ficción porque cuando los recordamos vamos creando esas imágenes a partir de nuestra memoria. La película juega con esto, el hecho de que no podamos saber exactamente qué es real y qué es fantasía”.

Esta es una película personal de Parente, pero es también “una película colectiva, hecha por mucha gente. Creo que es importante mencionar ese poder de comunidad”. La película se filmó en una situación muy compleja, en plena pandemia, con mascarillas, controles y el miedo que suponía la incertidumbre del coronavirus. Sin embargo, “había una energía muy positiva y colectiva. Este proyecto no soy yo; es el equipo. Es una película dedicada al cine y a la gente que trabaja en el cine”.

*Estranho caminho*, que es su tercer largometraje en solitario, fue seleccionado en 2022 para WIP Europa, donde obtuvo el Primer Premio Projeto Paradiso. En 2023 recibió en la competición internacional del Festival de Tribeca los premios a mejor película, guion, interpretación y fotografía. Ha dirigido en solitario *O estranho caso de Ezequiel* (2016) y *O clube dos canibais* (2018), que se estrenó en el Festival de Róterdam y se proyectó en numerosos certámenes en todo el mundo.

## CREA SGR y UNIVERSO PLATINO

Un universo de  
oportunidades para los  
productores audiovisuales



## QUITTER LA NUIT / THROUGH THE NIGHT

GONZALO GARCÍA CHASCO

Con el arranque de *Quitter la nuit / Through the Night* la canadiense Delphine Girard consigue introducir al espectador en la angustia y el miedo que sufre una mujer atrapada en un coche junto a su agresor sexual. Se trata de la reproducción de su cortometraje nominado al Oscar *A Sister* (2018), que ha servido de punto de partida para su primer largometraje.

**¿Por qué decidió que ese corto merecía convertirse en largometraje?**

No tenía previsto hacer un largo a partir del corto, pero los personajes se me habían quedado dentro. Después llegó el #MeToo, y en ese contexto me pareció adecuado ir más allá del thriller inicial y centrarme en lo que viven después y en cómo evolucionan las personas que pasan por una experiencia así, y las limitaciones de la justicia para darles la reparación que necesitan.

**Pero no ha elegido el camino fácil. No sólo atiende al punto de vista de la víctima, también incorpora los de otras personas involucradas y del propio agresor. Creo que es una decisión valiente, pero no sé si eso le ha podido provocar alguna crítica.**

## Girard: “En una agresión sexual existe negación tanto en víctimas como en agresores”



JORGE FUENBUENA

Sí he comprobado que parte del público tiene la tendencia a ejercer de jueces y que necesitan que la víctima sea impecable y que el agresor

sea un monstruo. Pero las cosas no son así. Y precisamente por eso las víctimas no reciben de la justicia la respuesta que necesitan.

**La película muestra la revictimización que padece Any, que a pesar de ser la mujer agredida, también es continuamente juzgada.**

Eso es lo que quería mostrar. Yo no quiero juzgar cada acto de Any: que si quería irse voluntariamente de la fiesta con el hombre, que si quería tener relaciones, que si luego cambió de opinión, o que si se resistió o no... Ella toma las decisiones de manera compleja y a veces ambigua, igual que todas las personas, pero eso no le hace culpable de nada. Tú has hablado de revictimización, y es algo que las mujeres agredidas o violadas citan mucho. Incluso los psicólogos en algunos casos desaconsejan denunciar por el sufrimiento que provoca. Por eso, y aunque ahora se dice a las mujeres que deben denunciar, lo cierto es que no es nada sencillo porque el sistema judicial no sabe contemplar todas las ambigüedades que hay en el comportamiento de las personas y a las complejidades que todas estas situaciones contienen.

**Presta también mucha atención al proceso personal que vive el agresor. No lo dibuja como un depredador sexual ni como un monstruo. ¿Puede que el propio agresor no sintiera que ha cometido una agresión sexual y que efectivamente tarde años en asumir su delito?**

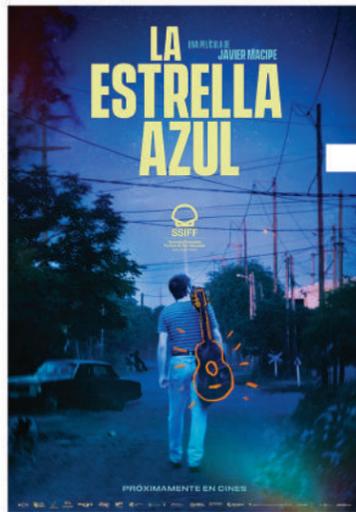
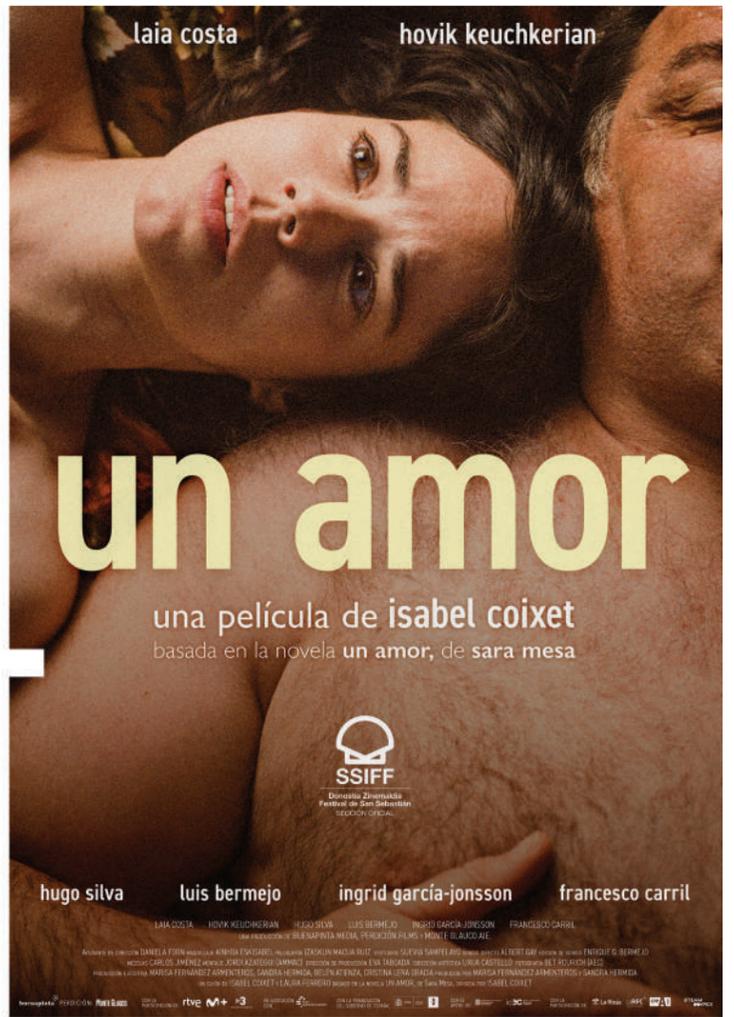
Así es. Eso también quería contarlo. He investigado mucho con víctimas, policías, jueces, psicólogos y, aunque ha sido muy difícil, también con agresores. Una de las preguntas que yo me hacía era si esos hombres saben que han hecho algo terrible o es algo más ambiguo. En una agresión sexual existe negación tanto en víctimas como en agresores. Al agresor le resulta insoportable decirse a sí mismo la verdad. Yo me pregunto: ¿Qué hace falta para que se quite la máscara y admita lo que ha hecho?

**Any dice que ninguna sentencia le va a dar reparación, lo cual es muy duro, pero creo que aquí es clave el personaje de la mujer policía porque con su sororidad aporta el contrapunto positivo a la situación.**

La justicia no puede dar a la víctima la satisfacción que merece, pero tampoco quería condenar la vida futura de Any. Reivindico la sororidad porque es un espacio que da fortaleza. No significa que le vaya a curar, pero es una tirita muy valiosa.

Zinemaldiko informazio guztia  
[www.naiz.eus](http://www.naiz.eus)

naiz:

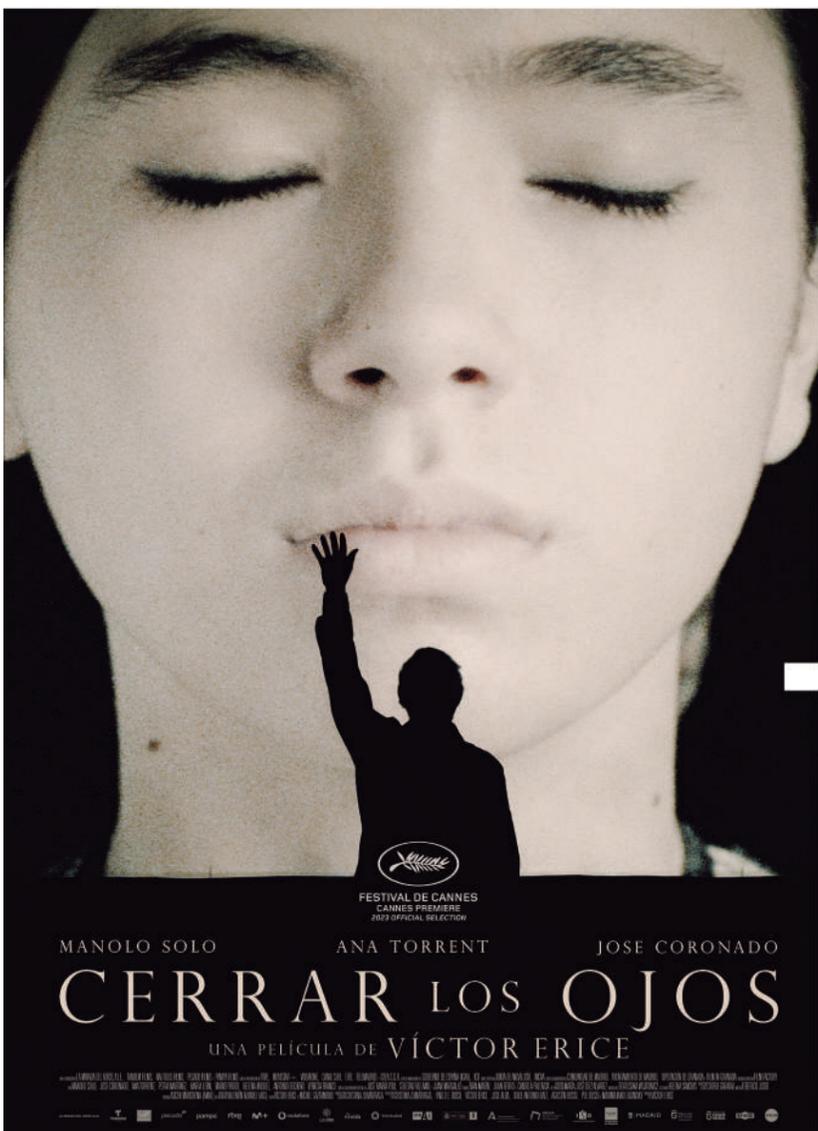


# Nuestro cine, por delante.

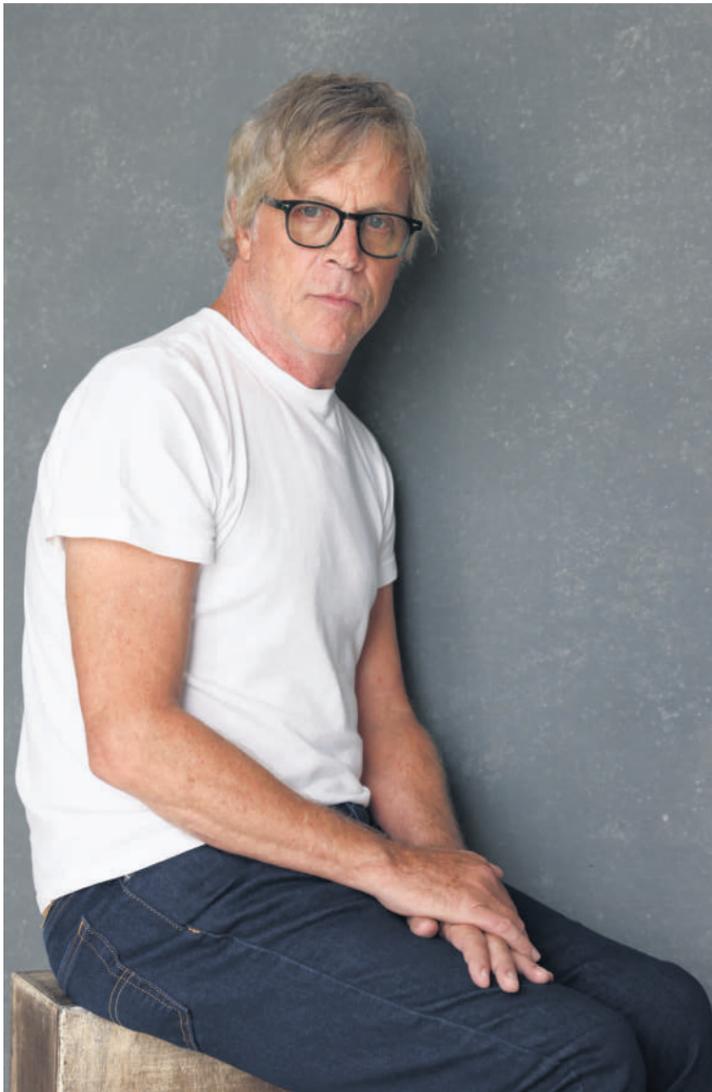


**Un estreno de cine al día**  
Seas del operador que seas





MAY DECEMBER



ALEX ABRIL

# Todd Haynes: “Me gusta estimular la duda en el espectador”

JAIME IGLESIAS GAMBOA

Presencia habitual en el Zinemaldia (donde en 2013 ejerció como presidente del Jurado y donde hace un par de años clausuró Perlak con *The Velvet Underground*), este año presenta en esta última sección *May December*, un melodrama protagonizado por Natalie Portman y Julianne Moore. La primera encarna a una actriz de Hollywood que se desplaza hasta Savannah (Georgia) para conocer a una mujer a la que tiene que interpretar en una película. Dicha mujer, encarnada por Moore, fue la protagonista de un escándalo al mantener una relación con un menor de edad que ahora es su marido.

**Esta película, como *Lejos del cielo*, está muy vinculada al subgénero del melodrama femenino, muy imbuida del espíritu de autores como Douglas Sirk.**

¿Tú crees? No sé. En *Lejos del cielo* sí tomé a Sirk como referencia,

también a Fassbinder. Son dos autores que me encantan. Pero *May December* presenta un estilo más plano, menos sublimado, incluso el modo en que usamos la música de Michel Legrand. En esta ocasión quería crear un relato mucho más austero.

**Pero en el diseño de personajes sí que está muy presente esa huella.**

Sí, ahí sí porque al final estamos recreando un ambiente doméstico con personajes muy cotidianos, aunque también me interesaba aplicar sobre ellos un marco que crease una cierta distancia emocional con el espectador. Por otro lado, en el melodrama clásico los personajes se sentían muy perdidos y al final se les redimía mediante un *happy end*. No es nuestro caso. En nuestra película no hay nada de eso.

**Es muy interesante el personaje de Natalie Portman. Ella busca documentarse sobre la mujer a la que da vida Julianne Moore de cara a interpretarla, pero da la sensación de que ya la ha juzgado previamente. ¿Se reconoce en esa obsesión del creador de tenerlo todo bajo control?**

Bueno, yo creo que entre ambas se da una relación de ambigüedad. El modo en que el personaje de Natalie Portman se relaciona con la mujer a la que da vida Julianne Moore pasa por diferentes puntos de vista. A mí me gusta esa ambigüedad porque refleja esa incertidumbre. Cuando eres joven eres curioso por naturaleza y estás todo el rato haciéndote preguntas, aunque no sé si eso vale para los jóvenes de hoy (risas).

Pero según vas cumpliendo años necesitas tenerlo todo mucho más claro. Lo que sí es cierto es que me gusta estimular la duda en el espectador, conducirlo a un espacio de incertidumbre y ahí la experiencia que atesoro como director juega también a mi favor.

**Muchos han señalado que la historia que cuenta en *May December* puede asumirse como el reverso caustico de un film como *Lolita*.**

No sé si nuestra película puede asumirse como una sátira, sinceramente. Hay un cierto humor cuando el film rompe abruptamente con ese tono austero, eso sí. Lo que es verdad que cuando un hombre tiene una relación con una chica mucho más joven no se le cuestiona tanto como si es una mujer la que hace lo mismo. A partir de ahí lo que sí hay en nuestra película es una reflexión sobre las relaciones de poder que se dan en una relación de esta naturaleza.

**En esta película saca mucho partido a las localizaciones.**

Sí, cuando llegamos a Savannah, supe que era el sitio ideal para ambientar esta historia. Al principio pensamos rodarla en Maine, pero aquello le daba a la historia un tono muy “Peyton Place” y, además, teníamos que rodar en otoño y el otoño en Maine no permite recrear cielos primaverales, así que optamos por cambiar las localizaciones. El clima de Georgia es húmedo, pegajoso, te impregnas de él en cuanto bajas del coche y le daba a los personajes la temperatura emocional necesaria para esta historia.

## An austere melodrama about a scandalous relationship

Todd Haynes is a regular visitor to the Festival who was president of the Official Jury in San Sebastián in 2013. He is back here this year to present *May December*, a melodrama starring Nathalie Portman and Julianne Moore. The former plays an actress who wants to make a film about a teacher, played by Moore, who had sex with a minor who is now her husband. Haynes rejects

the idea that his film is just another Douglas Sirk homage like *Far from Heaven*, as he claims that he wanted to make a much more austere story with a framework that created a certain emotional distance with the audience. As for whether *May December* can be considered to be a caustic reverse version of *Lolita*, he says that it's true that when a man has a relationship with

a much younger girl, people don't question it as much as when a woman does the same. “Our film is a reflection on the power relations that occur in a relationship like this.” He also acknowledges that when they got to Savannah, he knew that it was the ideal place to set this story. Its humid, sticky climate gave the characters just the right emotional temperature that was needed to tell this story.

SARTU EUSKARAZKO ETA EUSKAL EDUKIEN STREAMING PLATAFORMAN

# PRIMERAN

DESKARGATU PRIMERAN APLIKAZIOA  
Google Play eta App Storetik.

Hemen ere eskuragarri: SmartTV-Samsung eta LG.  
Edo sartu hemen: [www.primeran.eus](http://www.primeran.eus)

LA MEMORIA INFINITA

# Maite Alberdi: “Hemos hecho un film sobre el recuerdo, no sobre el olvido”

JAIME IGLESIAS GAMBOA

La anterior presencia de esta cineasta chilena en Perlak se saldó con el Premio del Público que obtuvo por *El agente topo*. Este año presenta *La memoria infinita*, un documental protagonizado por la pareja conformada por Augusto Góngora, periodista y opositor al pinochetismo, y por la actriz y ex ministra de cultura Paulina Urrutia, cuando ambos tienen que afrontar los estragos del Alzheimer que comienza a padecer él.

**El tema de la memoria ya ocupaba un lugar importante en sus filmes anteriores.**

Para alguien que hace documentales, ese tema es una suerte de una materia prima indispensable. No obstante, en esta ocasión adquiere un rol protagonista ya que estamos hablando sobre una persona que se enfrenta a la pérdida de sus recuerdos. Dicho lo cual, creo que hemos hecho un film sobre la memoria, no sobre el olvido.

**En la película hay una conexión evidente entre la pérdida de la memoria individual y la pérdida de memoria colectiva respecto a lo que fue el pinochetismo.**

Sí, pero ese no fue el punto de la película. Lo que ocurre es que Augusto Góngora consagró buena parte de su vida a mantener viva la memoria de quienes se enfrentaron a la dictadura, fue alguien que corrió muchos riesgos a la hora de lograr ese objetivo. Y puede que sus recuerdos se fueran borrando, pero nunca pudo desprenderse de esas sensaciones que le produjeron la muerte y la desaparición de tantos compañeros. Con lo cual era inevitable terminar hablando de memoria colectiva. Además, este último año, en Chile, coincidiendo



ALEX ABRIL

con el 50 aniversario del Golpe, hemos vivido una ola de negacionismo histórico que me tiene muy perpleja.

**Se trata en todo caso de un fenómeno global, ¿no?**

Es cierto que en otros países ese populismo de extrema derecha también está muy activo en sus afanes revisionistas. Es un fenómeno reciente, en todo caso, y como tal cuesta digerirlo. Ante eso lo único que podemos hacer para combatirlo es, justamente, activar la memoria histórica y después analizar sus causas y de dónde viene esa corriente negacionista.

**¿Cómo se ganó la confianza de Augusto y Paulina para formar parte de su intimidad en un proceso tan doloroso?**

Me costó, sobre todo porque se trata de dos personas muy conscientes

de lo que implica estar delante de una cámara. Augusto siempre estuvo más a favor desde el principio, pero con Paulina me costó más. Ella siempre me dice que Augusto me eligió a mí para contar lo que él llamaba su tercera crónica. Él decía que su primera crónica fueron sus años como periodista en medios clandestinos de oposición a la dictadura y que su segunda crónica fue cuando estuvo como responsable de programas culturales de la televisión pública. El caso es que la relación con ambos se fue intensificando en los cinco años que pasamos juntos.

**En ese retrato de la memoria de ambos introduce mucho material de archivo.**

En *La memoria infinita* he experimentado con cosas que hasta ahora me negaba a dar cabida en mis pelícu-

las, como el material de archivo o las grabaciones domésticas. Cuando llegó la pandemia y nos confinaron, le pasé una cámara a Paulina para que siguiera grabando y, claro, me entregó unas imágenes de una calidad horrible (risas). Pero decidí usarlas porque transmitían una autenticidad a la que me resultaba difícil renunciar. Con las imágenes de archivo me ocurrió lo mismo.

**En Chile *La memoria infinita* ha sido un auténtico éxito de público ¿no?**

La verdad es que sí. Ha sido la película que más espectadores ha tenido desde hace cinco años. Ahora, tras la pandemia, con la preocupación de muchos exhibidores sobre el futuro de las salas, me hace muy feliz constatar que la gente desea volver a los cines para emocionarse.

## A film about individual and collective memory loss

The last time that the Chilean filmmaker Maite Alberdi came to the Festival, she won the Audience Award for *The Mole Agent*. This year she's presenting *The Eternal Memory*, a documentary about a couple who have to cope with the ravages of Alzheimer's disease that the husband starts to suffer from. She says that for a documentary-maker, memory provides an indispensable raw material. However, on this occasion it plays a leading role as this film is about someone who is facing up to the loss of his memories. Having said that, she thinks that they have made a film about memory, and not about forgetting. Although it wasn't the focal point of the film, she recognises that there is an obvious link between the loss of individual memory and the loss of collective memory with regard to Pinochet's regime, as Augusto Góngora devoted a large part of his life to keeping alive the memory of the opponents of the dictatorship. In addition, this year, coinciding with the 50<sup>th</sup> anniversary of the coup against Allende, there has been a wave of historical denial that has left her utterly confused.

## Zine argitalpenak Publicaciones de cine Donostia Kultura

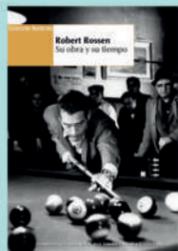
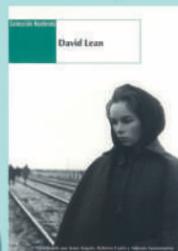
Zenbaki historikoen  
salmenta espeziala  
Venta especial  
números históricos

Katalogo osoa eta salmenta  
Catálogo completo y venta  
[www.donostiakultura.eus](http://www.donostiakultura.eus)

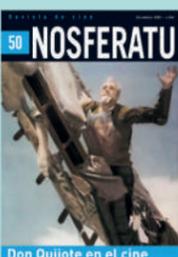
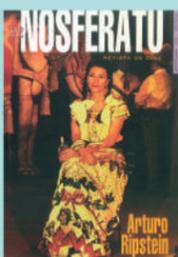
Informazioa  
Información  
[cinema\\_cinema@donostia.eus](mailto:cinema_cinema@donostia.eus)

Colección  
Nosferatu  
Bilduma

Liburuak / Libros 6 €

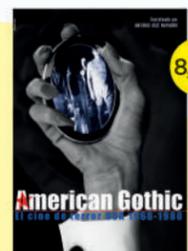


Aldizkariak / Revistas 4 €



Beldurrezko  
Astea  
Semana  
de Terror

Liburuak / Libros



8,50€



8€



2€

ANATOMIE D'UNE CHUTE

# Justine Triet: "A una mujer no se le perdona que tenga ambiciones"

JAIME IGLESIAS GAMBOA

Ganadora de la Palma de Oro en Cannes (de hecho, se trata de la tercera mujer que obtiene este galardón), Justine Triet ha venido a Donostia para presentar la película que le valió el máximo galardón del certamen francés: *Anatomía de una caída*. Sobre el papel se trata de un film de suspense, en su primera mitad, que desemboca en un drama judicial, dos géneros fuertemente codificados que, sin embargo, son utilizados por la directora para armar un relato donde resulta más elocuente lo que subyace a éste que aquello que se narra: "La película realmente habla sobre la pareja, la familia y sobre cómo el paso del tiempo altera este tipo de relaciones, pero el hecho de estructurarla como si fuera un drama judicial nos permitía que los personajes hablaran de sí mismos y de los hechos acaecidos de otra manera. En un juzgado la realidad se deforma al ser evocada y eso nos parecía muy interesante".

El film arranca con la muerte de un hombre, marido de una escritora de éxito, al precipitarse desde la



NORA JAUREGUI

ventana de su casa. ¿Suicidio? ¿Homicidio? Los investigadores avalan la segunda de estas hipótesis, aun con pruebas muy dudosas, y la escritora es acusada de asesinato. A partir de ahí lo que narra la película es su vía crucis judicial y sus intentos por demostrar su inocencia. En este sentido la película muestra los prejuicios a los que ha de enfrentarse Sandra, la protagonista de la pe-

lícula. Muchos de estos prejuicios tienen que ver con su condición de mujer tal y como explica la directora: "No solo goza del éxito que nunca ha tenido su marido, sino que le es infiel, encima es bisexual y para más inri es extranjera. Es decir, es alguien que se aleja de lo normativo. Pero, sobre todo, es alguien que domina la palabra y el relato. Evidentemente todo eso hace que, a ojos

se la comunidad en la que vive, sea una perfecta culpable". Cuestionada si ella, como creadora, ha sentido también esos prejuicios, Justine Triet se muestra contundente al afirmar: "Hay algo que no se le perdona a una mujer y es que tenga ambiciones". La cineasta reconoce que ha conocido una evolución personal en ese sentido: "Cuando estudiaba Bellas Artes me ofrecieron formar parte de una exposición de mujeres artistas y yo me negué, no quería quedar encasillada. Pero ahora pienso que es necesario reivindicar nuestra singularidad como creadoras porque lo tenemos más difícil para visibilizar nuestro trabajo".

Una de las cosas que ha suscitado más elogios del film ha sido la poderosa interpretación de Sandra Hüller, que prácticamente carga con el peso de la película sobre sus hombros: "Fue un regalo enorme que aceptara interpretar esta película, de hecho, había escrito el papel con ella en mente. Yo me limité a darle solo dos indicaciones: interpreta a Sandra pensando que es inocente y hazlo de la manera más sobria posible".

## The perfect victim

The French director Justine Triet has come to San Sebastián to present the film that earned her the Golden Palm at Cannes this year: *Anatomy of a Fall*. The film starts out as a thriller about the death of a man who falls out of a window but ends up as a courtroom drama. It shows how the detectives on the case accuse the man's wife, who is a successful novelist, of his murder, even though the evidence is dubious. In her fight to prove her innocence, the film makes quite clear that she has to face up to numerous prejudices as a woman. The director explains that, "she not only enjoys the success that her husband never had, she is also unfaithful to him, she is bisexual and on top of all that, she's a foreigner. That is, she is someone who rejects social norms, which in the community that she lives in makes her the perfect culprit."

UNA MADRE, UNA HIJA Y UNA HERENCIA QUE LES CAMBIARÁ LA VIDA

73<sup>e</sup> Internationale Filmfestspiele Berlin Panorama

SSIFF PREMIERES DE LA SEPTIEME FILM FESTIVAL

SSIFF HORIZONTES LATINOS

International HK Film Festival MEJOR DIRECTOR

# el Castillo

una película de Martín Benchimol

UNA PRODUCCION DE GEMA FILMS, MAYRA BOTTERO Y SISTER PRODUCTIONS. CO-PRODUCCION CON NEPHILIM. DIRECTORA MARTÍN BENCHIMOL. CON JUSTINA OLIVO Y ALEXIA CAMINOS OLIVO. PRODUCCION MAYRA BOTTERO, GEMA JUAREZ ALLEN Y CLARISA OLIVERT. CO-PRODUCCION REJDI FLEISHER Y JULIE PARATIEN. GUION MARTÍN BENCHIMOL. MONTAJE Y EDICION NICO MIRANDA Y FERNANDO LORENZALE. MÚSICA ANITA BEMÓN ISRAEL. DISEÑO DE SONIDO SÓFIA STORACE (ASA). MONTAJE CHRISTOPHE VINGTRINIER. COORDINADOR DE DERECHOS LUCIE BRUNETEAU. DERECHOS DE DISTRIBUCION INCAA, CINEMAS DU MONDE, REGION NOUVELLE AQUITAINE. FINANCIADO POR CNC, WORLD CINEMA FUND, PREMIO DE LA INDUSTRIA WIP LATAN, CO-PRODUCCION EGEDA Y PLATINO INDUSTRIA. DISTRIBUCION INTERNACIONAL LUXBOX.

"Una película impresionante"  
POINT OF VIEW MAGAZINE

"Deliciosamente excéntrica"  
SCREEN DAILY

6 DE OCTUBRE SOLO EN CINES

# Christian Petzold impartió una inspiradora *master class*



ULISES GUTIÉRREZ

LUCÍA MALANDRO

El Festival de San Sebastián abrió sus puertas ayer para dar inicio a uno de los eventos más esperados por los amantes del séptimo arte: Nest, la competición internacional de cortometrajes de estudiantes de cine. La inauguración estuvo a cargo del renombrado cineasta alemán Christian Petzold, quien ofreció una

*master class* que dejó una profunda impresión en todos los jóvenes cineastas presentes.

Nest es una competición que atrae a estudiantes de cine de todo el mundo, seleccionados por su destacado talento. Los participantes tienen la oportunidad de proyectar sus cortometrajes, participar en coloquios y clases magistrales, y competir por el prestigioso Premio Nest, dotado

con 10.000 euros. A lo largo de los años, Nest ha demostrado ser una cantera de futuros cineastas destacados en la industria cinematográfica internacional.

El director alemán, con una carrera sólida y reconocida, tuvo el honor de inaugurar el evento. En su *master class*, Petzold optó por compartir valiosas lecciones en lugar de recurrir a frases prefabricadas, como él mismo experimentó durante sus años de estudiante.

Además, Petzold compartió tres momentos cruciales en su formación que le ayudaron a comprender mejor el cine y la narrativa visual.

Uno de ellos fue una escena que lo impactó profundamente, en *La piel suave* (1964) dirigida por François Truffaut donde un profesor de literatura en un avión se enfrenta a un deseo incomprensible. Esta experiencia le enseñó la importancia del objeto de deseo y el papel del tiempo en la narración cinematográfica, alentando la empatía y la exploración de las emociones humanas.

Otro punto crucial en su desarrollo como cineasta fue un seminario llamado "Cómo se debe mirar",

dirigido por el renombrado director Harun Farocki, que le abrió los ojos a la dualidad de la percepción y la realidad en el cine. Esta experiencia lo llevó a profundizar en la narración visual y a mirar más allá de la superficie de las imágenes.

El cineasta compartió con sinceridad sus propias experiencias de fracaso y alentó a los jóvenes a abrazar los errores como oportunidades de aprendizaje. Además, rememoró un período de tres años en la academia, un tiempo en el que muchos lo consideraban un fracasado porque no había filmado absolutamente nada. En su lugar, dedicó ese tiempo a un minucioso estudio de películas de otros cineastas, desmenuzando cada fotograma y escena para comprender cómo se habían realizado. Este enfoque de deconstrucción cinematográfica enriqueció profundamente su comprensión de la narrativa visual.

Petzold cerró la conversación recordando una lección valiosa de sus días de estudiante de filosofía, donde se discutió el concepto de lo "epigonal". Esto lo llevó a comprender la importancia de visitar e reinterpretar lo que ya existe en el cine, en lugar de

## PROGRAMACIÓN - 26/09

10.00 TBK1

**Amma ki Katha (21')**

Nehal Vyas  
California Institute of the Arts School of Film/Video (AEB/ EEUU/ USA)

**Lo que los árboles sueñan / What The Trees Dream (19')**

Alfonso de Angoitia  
ESCINE Escuela Superior de Cine (México/ México/ México)

12.00 TBK1

**Kai aš buvau malaietka / When I Was a Juvenile (18')**

Severina Vaičiūnaitė  
Lithuanian Academy of Music and Theatre (Lituania/ Lituania/ Lituania)

**Sombras nada más/ Nothing But Shadows (18')**

Kathy Mitrani  
Columbia University (AEB/ EEUU/ USA)

**Merci pour votre patience! / Thank you for your patience! (17')**

Simon van der Zande  
KASK - School of Arts Gent (Belgika/ Bélgica/ Belgium)

15.30 TBK1

**Master Class: Raven Jackson**

obsesionarse con la búsqueda constante de lo nuevo.

Además de la enriquecedora clase de Christian Petzold en el Festival de San Sebastián, a partir del miércoles 27 se podrá disfrutar de su última película *El cielo rojo*, galardonada con el Gran Premio del Jurado en el Festival de Berlín de este año.

# EUSKADI THE BIKE COUNTRY

## Bike through movie-like landscapes

Discover the perfect  
destination for cycle tourism

[turismo.euskadi.eus/en-bici](http://turismo.euskadi.eus/en-bici)

**EUSKADI  
BASQUE COUNTRY**

**EUSKO JAURLARITZA**  
TURISMO, MERKATARITZA  
ETA KONTSUMO SAIALA

**GOBIERNO VASCO**  
DEPARTAMENTO DE TURISMO,  
COMERCIO Y CONSUMO

NAN FANG NAN FANG / BACK TO THE SOUTH

# Un viaje gastronómico a la China rural

IKER BERGARA

Hoy se estrena en Culinary Zinema la ópera prima de Xiao Haiping, *Nan fang nan fang / Back to the South*. Pese a que el cineasta lleva más de quince años dedicándose al oficio cinematográfico, no había podido “cumplir el sueño” de rodar una película hasta este trabajo. Haiping está muy contento por ello, ya que reconoce que, después de tantos años, era un “ahora o nunca”. Según Haiping, su objetivo con esta película es “ayudar a la gente y hacerle feliz tras los años duros de la pandemia”.

Su película narra la historia de una joven que decide dejar Pekín, su trabajo y su novio para montar una casa rural en su pueblo natal. Aunque puede intuirse como una huida, Haiping piensa que se trata de una elección. “Los jóvenes en China cada vez tiene más opciones para elegir y eso he querido reflejar en la película”, cuenta. En su opinión, hay dos tipos de personas: “los que aguantan, aunque no les guste su vida, y los que buscan alternativas mejores”. Su protagonista es de las segundas.

Curiosamente, el pueblo donde se desarrolla la película es el pueblo natal del director y, también, de la ac-



Xiao Haiping, director de la película.

PABLO GOMEZ

triz principal: Liu Baisha. Además de conocerlo bien, para Haiping era el escenario perfecto “porque posee paisajes muy representativos de China”.

El realizador ya había trabajado con Baisha en un anuncio de publi-

cidad cuando solo tenía doce años. De ella destaca su sonrisa. “Tiene tanta calidez que hace que el espectador se sienta mejor y, como he dicho, eso era lo que yo buscaba con el film”, explica Haiping.

Aunque ahora la actriz estudia en la Academia de cine de Pekín, el director sabe de buena tinta que rodar esta película le ha influido en su vida cotidiana. Y es que desde que rodó la película, “la actriz planta verduras en

su propia casa y se cocina los platos que cocinaba en el rodaje”.

Haiping confiesa que cuando empezó a grabar la película no esperaba que la gastronomía tuviera tanto protagonismo en el film. Sin embargo, estando rodando se dio cuenta de “la capacidad de la gastronomía para transmitir sentimientos”. Según sus palabras, “el sabor tiene una gran fuerza a la hora de identificar tus orígenes”.

## Raíces y autenticidad

El menú inspirado en esta película rural estará elaborado a cuatro manos por la cocinera Matina Puigvert, jefa de cocina del restaurante Les Cols en Girona, y Carlos Casilla, propietario y jefe de cocina de Barro en Ávila. Ambos fueron alumnos del Basque Culinary Center y ahora gestionan espacios comprometidos con el entorno donde ponen en valor los productos que cultivan en su huerta.

Esta noche ofrecerán una propuesta gastronómica basada en el territorio, las raíces y la autenticidad, que pondrá el foco en la pureza y temporalidad de los alimentos de la huerta. Los panes artesanos y ecológicos de Mendialdeko Ogia completarán el menú de la cena.

**LAVAZZA**  
TORINO. ITALIA. 1895



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Café Oficial



# SUSCRIPCIÓN

La suscripción en papel incluye, GRATIS, la EDICIÓN DIGITAL



REGALO ESPECIAL PARA NUEVAS SUSCRIPCIONES EN PAPEL\*

## SUSCRIPCIÓN 1 AÑO

11 NÚMEROS (uno gratis) 50 €

Llévese GRATIS uno de estos dos GRANDES REGALOS



**MÁS DURA SERÁ  
LA CAÍDA**  
MARK ROBSON



**REBELDE  
SIN CAUSA**  
NICHOLAS RAY



\*Oferta válida solo para España hasta el 28/09/2023, para nuevos suscriptores y con el límite de las existencias de Blu-ray disponibles.

Suscríbese o haga su pedido en nuestra web:

[www.caimanediciones.es](http://www.caimanediciones.es)

HOZEE TORESU / JOSÉ TORRÉS  
HOZEE TORESU II / JOSÉ TORRES II

# Del cuadrilátero ingenuo al ring concienciado

QUIM CASAS

El mismo año del florecimiento de los nuevos cines, 1959, el del rodaje o el estreno de *Shadows*, *Los golfos*, *Los cuatrocientos golpes*, *Al final de la escapada*, *Mirando hacia atrás con ira*, *Sábado noche, domingo mañana*, y, en el contexto japonés, el debut de Nagisa Oshima con *El chico que vendía palomas*, Teshigahara se fue a Nueva York y, manejando él mismo la cámara, se adentró en la cotidianidad del púgil de origen puertorriqueño José Torres. Su experiencia hasta entonces era corta pero ya había practicado el documental de campo con *Doce fotografías*, *Ikebana* y *Tokyo 1958*, filmando en los espacios abiertos de ciudades que le eran cercanas. Nueva York era lo contrario, todo un descubrimiento, y por eso hay partes del primero de los dos filmes dedicados a Torres, entregadas también a capturar el bullicio neoyorquino.

Torres (1936-2009) fue un boxeador brillante que no obtuvo muchos grandes triunfos. En la primera película, *José Torres* (1959), de veinticinco minutos de duración, Teshigahara lo filma casi como alguien anónimo: ralentiza y congela su imagen en los entrenamientos en el gimnasio y deja de lado la voz en off explicativa o los datos biográficos para centrarse en el personaje en ese momento concreto, a las puertas de un combate que después filma muy bien en el cuerpo a cuerpo a pesar de no disponer de tantos medios técnicos como los habituales en el cine estadounidense dedicado al cuadrilátero, de *El ídolo de barro* a *Toro salvaje*. Al final, el director muestra al púgil duchándose tras la pelea, algo no muy habitual en el cine de boxeo.

Como era normal para él, Teshigahara experimenta con el sonido y dota con ello a las imágenes documentales de un sentido distinto, más



José Torres.

sonámbulo. La banda sonora de su mejor cómplice, Toru Takemitsu, es muy de score melódico hollywoodiense y parece ir a la contra de las mismas imágenes. A veces escuchamos el sonido urbano o el de la pelea en el ring. En otras el sonido es sustraído y suplido por esa música a la contra. Puede que sea por decisión artística o por la aún rudimentaria técnica de filmación y sonido de la época. El resultado es muy directo, retrato casi en crudo de un boxeador aprehendido en apenas dos días de su vida.

Seis años, el tiempo que tardó nuestro cineasta en volver a Nueva York para rodar *José Torres II* (1965), no parecen muchos, aunque el tiempo haga estragos en el físico de un boxeador. En ese espacio transcurrido entre películas, a Torres le sobrevino el desgaste. Se le ve mayor, más curtido, por supuesto. No es que su rostro aparezca muy modificado por



José Torres II.

los golpes sufridos en el ring, pero no parece el púgil dinámico, invencible, del primer film, aunque ahora esté en el mejor momento de su carrera. Teshigahara le dedica más del doble de tiempo de metraje en esta segunda incursión, tan atenta al elemento deportivo –preparaba su combate con Willie Pastrano para el título de peso semipesado, celebrado en el Madison Square Garden el 30 de marzo de 1965, en el que Torres venció a su rival por KO en el noveno asalto– como a la relación del protagonista con su prometida y su madre o los a veces tensos encuentros con su entrenador Constante 'Cus' D'Amato, forjador de otros talentos como Floyd Patterson y Mike Tyson.

La banda sonora tiende hacia el *latin jazz* y la cámara está muy encima de Torres cuando golpea el saco en los entrenamientos o comparece en las ruedas de prensa. El blanco y negro documental retrotrae a la estética del cine de ficción pugilística de Hollywood. El director utiliza aquí foto-fijas de otros combates antes del definitivo, que muestra en toda su extensión. El inicio del film es relevante y profético: vemos a Torres en su barrio neoyorquino, transformado en lo más parecido a un héroe de la comunidad puertorriqueña; después de dejar el boxeo, se convirtió en ese líder deseado, dialogó con los estamentos políticos y dio conferencias sobre la situación de Puerto Rico.

La primera película muestra al boxeador ingenuo, social y deportivamente. La segunda, a un personaje público y concienciado. Por eso la primera concluye con él solo en la ducha tras la pelea, y la segunda en una fiesta en la zona alta neoyorquina para celebrar el título. En el último plano de *José Torres II*, la cámara se despide con un travelling lateral de Nueva York, ciudad que Teshigahara no volvería a filmar.

Locarno Film Festival 2023 Special Mention

SEMINCI CINE DE AUTOR VALLADOLID

**NEGU HURBILAK**  
A FILM BY NEGU COLLECTIVE

escbc, N&U, CORNELIUS FILMS, MALUTA FILMS, BEGIN AGAIN, rec, DA, R, eth, GORIK, berria, EBER, HIZTA, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

IRENE ELORTZA GEREÑO

La retrospectiva de la 71ª edición del Festival de San Sebastián que muestra estos días 20 títulos —largometrajes, medimetrajes y cortometrajes— que el cineasta japonés Hiroshi Teshigahara dirigió entre 1953 y 1992, se ha complementado con la publicación del libro “Crónicas de vanguardia. Conversaciones con Hiroshi Teshigahara”. El volumen, que está editado en colaboración con Filmoteca Vasca, se presentó ayer de la mano de su autor, Inuhiko Yomota; de su traductor del japonés, Daniel Aguilar Gutiérrez; y de Quim Casas, miembro del comité de selección del Festival de San Sebastián y editor del libro.

El ciclo sobre Teshigahara está coorganizado junto a la Filmoteca Vasca en colaboración con Japan Foundation y Etxepare Euskal Institutua en el marco del programa Euskadi-Japan 2023. “Ha sido un ciclo muy difícil que nos ha llevado años poder organizar; esta retrospectiva es única en el mundo porque se va a poder ver la filmografía completa del cineasta japonés”, afirmó Daniel Aguilar.

El libro sobre la obra del director japonés presentada ayer es una actualización y ampliación del libro basado en una serie de entrevistas que Inuhiko Yomota realizó a Teshigahara en el año 1989, en el que colaboraron también Shoji Ohkochi y el mismo Hiroshi Teshigahara. Yomota, historiador de cine, crítico cultural, poeta y novelista, tenía unos 30 años cuando entrevistó en su hogar a un sexagenario Teshigahara. “Quería hacer un libro como quien escribe sobre Hitchcock o Truffaut, pero me encontré con que no podía hacerlo de una manera ordinaria”, dijo. El cineasta nipón le planteó el siguiente proceso de creación: visionar una de sus películas por la mañana, comer juntos, y dedicar la tarde a la entrevista que versaría sobre dicho film. Así, pudieron hablar de su filmografía, pero también sobre sus referentes artísticos, la alargada sombra de su padre (el vanguardista maestro de Ikebana, Sofu Teshigahara), y las misteriosas y largas ausencias que protagonizó el propio director a lo largo de su vida.

#### Autor enigmático

Autor fundamental del cine japonés de los años 60 gracias a una serie

# Ausencias y presencias de un autor de vanguardia



Quim Casas, Inuhiko Yomota y Daniel Aguilar, en la presentación del libro.

de filmes de poética experimental, Hiroshi Teshigahara (1927-2001) es un director relativamente desconocido por estos lares ya que solo una de sus películas, *La mujer de la arena* (1964), llegó a distribuirse en España. Aun así, dos de sus películas habían participado en anteriores ediciones del SSIFF, la citada *La mujer de la arena* —en el ciclo “Cenizas y diamantes” de la edición de 1985— y *El hombre sin mapa* dentro de la retrospectiva “Japón en negro” organizada en 2008.

En la presentación de ayer se destacó que Teshigahara nunca ha recibido la atención suficiente porque no encajaba perfectamente en los movimientos cinematográficos de la época. El cineasta japonés mantuvo una prolongada y prolífica colaboración con el escritor Kobo Abe.

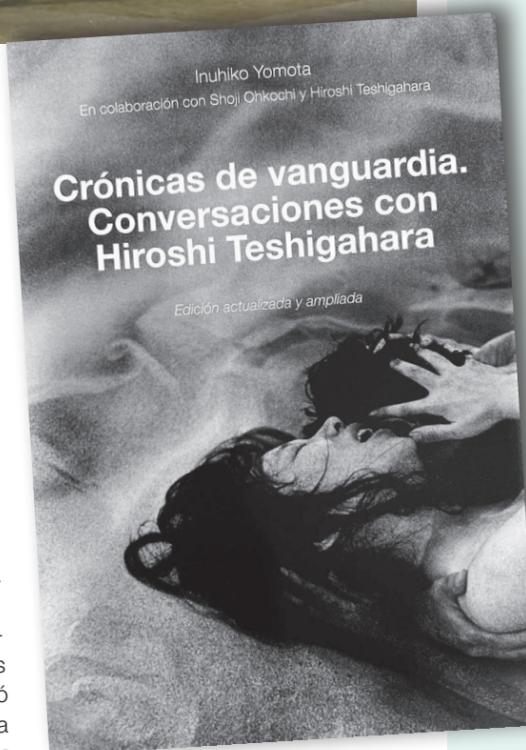
“Teshigahara fue una especie de compañero de viaje de la nueva ola japonesa o *bagu*, muy capitalizada por Nagisa Oshima, un movimiento en el que estaba bastante integrado, pero del que no llegó a formar parte estrictamente hablando”, declaró Quim Casas.

Inuhiko Yomota explicó que la obra de Teshigahara está dividida en dos partes, una primera en la que sus obras son más artísticas, antes de la muerte de su padre; y una segunda parte, a partir de 1980, tras la muerte del progenitor. Entre ambos periodos, hay un lapso de ocho años en los que el autor desapareció y nadie conocía su paradero. La ausencia es uno de los grandes temas de su filmografía.

## A retrospective that is one of a kind

The retrospective at the 71st San Sebastián Festival that is screening 20 films — full-length, medium-length and short works, that the Japanese filmmaker Hiroshi Teshigahara directed between 1953 and 1992, has been complemented by the publication of a book “Avant-garde chronicles. Conversations with Hiroshi Teshigahara.” The book, which is published in collaboration with the Basque Film Library, was presented yesterday by its author, Inuhiko Yomota, its translator from Japanese, Daniel Aguilar Gutiérrez, and Quim Casas, member of the Festival selection committee and editor of the book.

The cycle on Teshigahara is co-organised with the Basque Film Archive in collaboration with the Japan Foundation and the Etxepare Basque Institute in the framework of the Euskadi-Japan 2023 program. “It’s been a really difficult cycle that has taken us years to be able to organise, this retrospective is the only one of its kind in the world because it’s going to be possible to see all of the Japanese director’s films,” Daniel Aguilar explained.



## Proudly powering San Sebastián International Film Festival



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Collaborator



# Sidney Poitier entre adoquines

RUTH PÉREZ DE ANUCITA

Julio, 1968. Sidney Poitier aterrizza en San Sebastián para inaugurar la 16ª edición del Festival. El momento es complejo para los certámenes de cine y para el actor. Tres meses antes, en abril, había sido asesinado Martin Luther King, con quien Poitier había compartido marchas, auditorios y luchas en los últimos meses. El 13 de mayo se había suspendido el Festival de Cannes, agitado por las protestas del Mayo francés. Seis días después, el 19, el director del Festival de San Sebastián, Miguel de Echarrri, envía una carta a la sucursal de Universal en Barcelona para invitar a Poitier. Con 41 años, ha ganado dos Oscar, pero, sobre todo, viene de estrenar el año anterior tres películas que no solo suponen un éxito de público, sino que acompañan avances en derechos colectivos. El caso más claro es la coincidencia en el tiempo de *Adivina quien viene esta noche* (*Guess Who's Coming to Dinner*; Stanley Kramer, 1967), filmada entre enero y mayo, y la sentencia del caso *Loving*, hecha pública en junio, que supuso el fin de la prohibición de los matrimonios interraciales en Estados Unidos.

¿Por qué invita el Festival a la película *Un hombre para Ivy* (*For the Love of Ivy*; Daniel Mann, 1968) y a Poitier, símbolo de Hollywood en la lucha por los derechos civiles? ¿Por la estrella, por la película, por razones políticas? Parece difícil que el Festival del 68, que, como definió Román Gubern, vivía una "oposición controlada" –la dictadura permitía proyectar modernidad, pero ejercía internamente la censura–, quisiera propiciar un debate social con la invitación al "excelente actor moreno", como lo describió el NO-DO. Todo en el Festival remite a un deseo de consenso, de arrogarse el mantenimiento de la calma ante un entorno revolucionario. En la inauguración, el director general de Cultura Popular y Espectáculos, Carlos Robles Piquer, señala: "El cine que deseamos (...) ha de estar al servicio de la paz y la convivencia".

Quizá Poitier les pareció un modo inofensivo de incorporar la

diversidad. Como detecta el crítico Sergi Sánchez, para "negros de clase obrera" Poitier representaba una decepcionante "figura aspiracional", "el negro que quería ser blanco"; según el enviado del diario ABC, componía "una imagen negra tolerable para los blancos". *Un hombre pa-*

*ra Ivy*, cuya idea original pertenece al intérprete, no es tan inocua como aparenta su argumento y Poitier se provee de un rol menos íntegro que los que le dieron la fama: Jack Parks, un tipo arrogante, dueño de un casino clandestino, contraviene la acusación de hacer el juego a la

industria y encarnar papeles en los que, para ser aceptado, tenía que ser irreprochable.

El Festival y Poitier parecen compartir una inquietante dualidad: con su halo de progreso en un contexto reaccionario, ¿son aliados del statu quo o discretos intrusos que lo sabotean

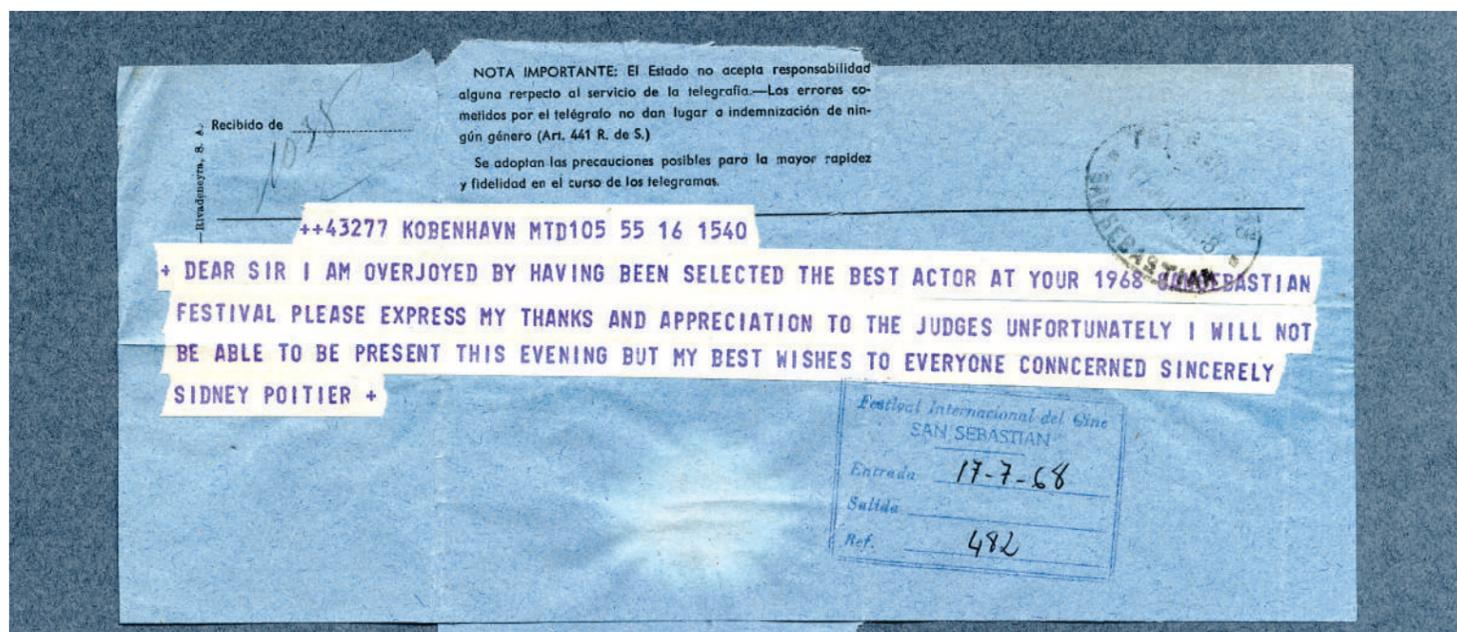
desde dentro? El archivo del Festival documenta los pasos de Poitier durante cuatro días: cenas en el Náutico, tunas, montaña suiza, Sanfermines. Se marcha la víspera de la proyección de *Ama Lur*, la primera producción vasca de la historia del Festival, y días antes de la protesta contra la guerra de Vietnam en el Victoria Eugenia. Tampoco consta que se acercara al mutilado ciclo *New American Cinema*, otra pequeña deserción en el orden establecido.

Frente a su agenda, su rueda de prensa, recogida en el diario "Festival", no fue trivial: "Si no existiera discriminación, habría veinte, o quizá cincuenta actores negros tan famosos y tan cotizados como yo. (...) Las películas se han hecho siempre por blancos, con ideas y sentimientos blancos. (...) Hasta ahora he tenido varias ideas, que pienso realizar. En este momento mi posición en la industria del cine me permite exigir, y continuaré expresando mis opiniones a través de próximas películas". No sucedió como había planeado. La llegada en los setenta del *blaxploitation* coincide con trabajos cada vez más espaciados de Poitier, que no volvería a escribir. Y aunque en su telegrama del 17 de julio se declara "encantado" por el premio de interpretación, no vino a recogerlo, ni regresó nunca a San Sebastián.



Sidney Poitier entre el público del Paseo de la República Argentina.

KUTXATEKA/ARTURO DELGADO



Telegrama enviado por Sidney Poitier (17-07-1968).

ARCHIVO DEL FESTIVAL

## EUSKAL EMAKUME ZINEMAGILEAK III

### CINEASTAS VASCAS III

URRIA - ABENDUA  
OCTUBRE - DICIEMBRE  
2023

Antolatzailea | Organizador

EUSKADIKO FILMATEGIA  
FILMOTECA VASCA

Kolaboratzaileak eta egoitzak | Colaboradores y sedes

ARTIUM MUSEOA  
TABAKALERA

Informazio gehiago | Más información

[www.filmoteka.eus](http://www.filmoteka.eus)

MIENTRAS SEAS TÚ

MARC BARCELÓ

Carme Elias (Barcelona, 1951) y Claudia Pinto (Venezuela, 1977) nos reciben en el hall del Hotel Zenit, que fue una iglesia en su día. Mientras nos acercamos, se ríen y juegan en los sofás del ábside. Es una escena que irradia la fuerza de los vínculos sagrados, del simple y exacto amor al prójimo. El día antes habían estrenado la película que han rodado a lo largo de cuatro años. "Fue más que un estreno, Carme y su familia la vieron entera por primera vez ayer", nos cuenta Pinto. "Era muy importante ese momento. Estar allí. Para Carme, haberse atrevido a mostrarlo". ¿Pero, cómo empieza todo? ¿Por qué deciden rodearse de cámaras y mostrar la toma de conciencia de una enfermedad tan delicada como el Alzheimer? "Cuando me dieron el diagnóstico me fui hasta Valencia a ver a Claudia. No me veía capaz de decírselo por teléfono". Elias y Pinto habían filmado *Las consecuencias* y durante el rodaje todo se empezó a hacer evidente: "Faltaba ponerle el nombre", reconoce Pinto. "Después del susto, Claudia me preguntó: '¿Quieres que dejemos un rastro de todo esto?'. ¡Esto no se me olvida! Respondí que sí". Enseguida montaron un equipo de cámaras y empezaron, sin saber muy bien quién vería esa ingente cantidad de ho-

## A favor de la memoria



Carme Elias y Claudia Pinto.

ALEXABRIL

ras íntimas filmadas. Claudia Pinto lo cuenta así: "Esto no nace con vocación de película para el público. Mi amiga me acababa de decir eso y yo no sé si la próxima vez que la vea sabrá quién soy. El impulso sale de ahí, por el amor de amigas, para que lo viese ella y su familia, por amor al cine". Allende del primer impulso,

de filmar como forma de ver el mundo y responder a la vida, la decisión se vuelve una forma de persistir, "no en contra del Alzheimer, sino a favor de la memoria". Además, el impacto social es manifiesto. Elias cree que la película puede ser útil a todas las familias que sufren la enfermedad: "Narrar en primera persona como

la vivo. Mostrar que va poco a poco, que parezco normal pero no lo soy...". Pinto reconoce la fortuna de que haya alguien como Carme que lo pueda contar con la profundidad, la transparencia y la empatía que admira de su amiga.

El equipo, ahora una familia, se enfrentó al rodaje con mucha cercanía y

sin guion. "Nunca había seguido tanto la intuición. No hay entrevistados, no hay red, es un acompañamiento. Carme lo describe muy bien, dice que es un 'desconcierto'. Es cierto que es una enfermedad muy difícil de retratar. El Alzheimer no se ve. Al principio me planteaba... ¿a dónde voy a poner la mirada? El camino que tomamos fue el de poner el acento en el valor. En seguir a Carme como una heroína que va superando los obstáculos propios de su profesión, como dar un discurso. No hacía falta ser más explícitos". Carme nos cuenta cómo fue verla, el día antes: "Me pareció genial. Claudia tiene mucho talento, ha habido momentos difíciles, pero he tenido una confianza total en ella. No hay ni una sola traición: soy yo, una trágica, pero no es una tragedia". El "mientras" de *Mientras seas tú* es el reto mayúsculo que plantea esta película emocional, pero sobre todo existencial. El equipo de Claudia Pinto sigue rodando, aún hoy, dos días después del estreno. ¿Hasta cuándo? "Mientras Carme sea consciente. Que lo pueda disfrutar, recibir el cariño de la gente, estar aquí. Yo no me puedo ni imaginar estar haciendo esta entrevista sin ella. Este es un viaje de dos". Emocionadas, emocionados, la sonrisa tremendamente inspirada de Carme asiente: "Esto ha sido la historia de una amistad. De amor al cine, al ser humano, al intercambio".



CHAMPAGNE  
**PERRIER-JOUËT**

Fill your world  
with wonder



**SSIFF** Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival



## THE KILLER PELÍCULA SORPRESA

IMMA PILAR

Primero fue la novela gráfica: "Le Tueur". Escrita por Alexis Nolent, bajo el seudónimo de Matz, la obra sigue las andanzas de un asesino a sueldo sin nombre. Después llegó la película. ¿Qué quieren un film sobre un asesino? Llaman a David Fincher. Su nueva colaboración con el guionista Andrew Kevin Walker (*Se7en*) es esta *The Killer*, un thriller magnético en el que no sobra ni falta nada. Es la película sorpresa de este año, cuya proyección, el próximo sábado, está patrocinada por la empresa guipuzcoana Construcciones y Promociones Antiguo Berri.

A ese asesino le da vida Michael Fassbender, quien retorna a la gran pantalla tras una pausa de cuatro años. En un prólogo que evoca a *El silencio de un hombre* (Jean-Pierre Melville, 1967) y a *La ventana indiscreta* (Alfred Hitchcock, 1954), se nos introduce al personaje y se establece como el narrador de la acción mediante su voz en off, que nos acompañará durante toda la cinta. Esa voz en off, a menudo irónica, no resulta en absoluto cargante, ya que establece un contrapunto con la apariencia hermética, casi inexpresiva, del protagonista, aportando ritmo y dinamismo a la película. Un personaje metódico y organizado, con una estricta disciplina con

# The Killer: un hombre tranquilo

la que encara su trabajo. Es el empleado perfecto. El prólogo acaba cuando el asesino comete un error y pasa a ser un cabo suelto. Ahí es cuando empieza la caza. Primero la que ponen en marcha quienes le han contratado, que errarán al llevar la cacería al terreno personal, atacando a alguien cercano al protagonista. Hasta aquí, una historia clásica de cazador cazado, o casi.

Entonces, ¿qué hace de esta *The Killer* una propuesta hipnótica, entretenida y con una factura impecable? Una película que, si bien puede resultar poco original sobre el papel, resulta sorprendente en la construcción de su dispositivo cinematográfico. David Fincher, por supuesto. Meticuloso en sus planteamientos y planificaciones, la cinta tiene esa factura refinada que ya asociamos con este director. Mérito suyo y del equipo del que se rodea. Una suerte de sospechosos habituales: además del ya citado Andrew Kevin Walker, encontramos a Erik Messerschmidt como director de fotografía (*Mank*, *Mindhunter*) y a Kirk Baxter en el mon-

Rodaje de *The Killer*.

taje (trabaja con Fincher desde *El curioso caso de Benjamin Button*), entre otros nombres que ya aparecen en créditos de películas anteriores de Fincher. En esta ocasión, el resultado de la fusión de la fotografía detallista de Messerschmidt con el nervio del

montaje de Baxter es una obra con brío, en la que destacan las escenas de lucha, muy bien coreografiadas. También repiten Trent Reznor y Atticus Ross, con una banda sonora menos presente que en ocasiones anteriores, pero muy efectiva. Cla-

ro que nadie puede competir con la selección musical que escucha el asesino sin nombre: un recopilatorio de The Smiths que consigue que hasta el más incrédulo se deje seducir por Fassbender y su huida hacia adelante.

Pero si Fincher no está solo detrás de la cámara, tampoco lo está Fassbender delante de ella. Rodeado de un elenco de secundarios que le arrojan, como Arliss Howard o Kerry O'Malley, es Tilda Swinton la que con su intervención le da la réplica más convincente al actor germano-irlandés. Los minutos que comparten pantalla son ciertamente memorables.

La película, presentada en la última edición del Festival de Venecia, tuvo en general una buena acogida, si bien finalmente no fue incluida en el palmarés. Sea porque se valoraron más otras propuestas, sea porque de la forma de dirigir de Fincher resulta una historia fluida, en la que parece que todo se encadena con sencillez. Nada más lejos de la realidad: para que todo funcione de esa manera tiene que haber una planificación detallada de cada elemento, de manera que el constructo filmico sea tan robusto como invisible para el espectador.



ANTIGUOBERRI



**KELONIK**

antaviana  
VFX & POSTPRODUCTION

**SHARP**  
**NEC**

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA  
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA



QUIM CASAS

David Fincher ha tratado temas de lo más diverso, ya que poca relación guardan entre sí, al menos desde una perspectiva argumental, las peripecias de la teniente Ripley en *Alien 3* y las del hombre que crece anciano y se vuelve niño en *El curioso caso de Benjamin Button*. Fincher "cose" sus películas a través del estilo, pero varías de sus obras sí que mantienen una relación temática más que notoria. *Se7en* (1995) era la exploración de una patología criminal expresada desde el punto de vista de los dos policías que dan caza al asesino que utiliza de forma macabra la escenificación de los siete pecados capitales. *Zodiac*, rodada una década después, utilizaba un método parecido —un periodista y un policía se obsesionan en desenmascarar al asesino del Zodiaco, personaje real en el que se inspiraría el Scorpio de *Harry el sucio*— con una puesta en escena de geométrica precisión. Al final de *Se7en*, el serial killer es visible para el mundo. Al concluir *Zodiac* persiste la duda sobre su identidad y a cuantas personas mató.

Además de realizar el remake de *Millenium: los hombres que no amaban a las mujeres*, fría trasposición de la atmósfera de thriller nórdico de Stieg Larsson, Fincher ha producido, y dirigido varios episodios, de *Mindhunter*, serie que vuelve a trazar un retrato de las patologías homicidas estadounidenses a partir de quienes las investigan. Pero se trata de personajes reales, una auténtica galería de los horrores: los protagonistas se entrevistan en la cárcel con David Berkowitz (conocido como el Hijo de Sam), Charles Manson (interpretado por Damon Herriman, actor que, el mismo año, 2019, haría también de Manson en *Érase una vez en Hollywood* de Tarantino) y Ed Kemper, entre otros, para entender sus pautas de comportamiento y crear un patrón científico que sirviera para encontrarlos o prever sus actos.

Interesado pues en la psique del asesino, Fincher ha dado una vuelta

# David Fincher: en la mente de los asesinos



ANTIGUOBERRI



*El silencio de un hombre.*



*Se7en.*



*Ghost Dog, el camino del samurái.*



*Zodiac.*



*Ronin.*



*Mindhunter.*

de tuerca en su temario con *The Killer*, película que, por personaje, atmósfera y argumento, conecta más con una modalidad de filmes europeos, estadounidenses y asiáticos que han representado al asesino a sueldo, sicario o mercenario del crimen desde una considerable y estilizada distancia emocional. El film más importante de esta tendencia es *El silencio de un hombre* (1967), la obra maestra de Jean-Pierre Melville en la que Alain Delon encarna a un asesino hierático, silencioso y solitario. Con similar patrón se construiría el personaje de *Ghost Dog, el camino del samurái* (1999), el hipnótico film de Jim Jarmusch sobre un asesino afroamericano que vive en Nueva York debajo de un palomar y lee fragmentos del código ético de los samuráis. Jarmusch tuvo también como fuente de inspiración el influyente film de Seijun Suzuki *Marcado para matar* (1967). En similar línea, pero con más acción física, está *Ronin* (1998), otra película que equipara a los asesinos a sueldo con la cultura del samurái —título original de la cinta de Melville— y el ronin japonés: John Frankenheimer filma a Robert De Niro y un grupo de mercenarios que trabajan sin conocer la identidad de la persona que les paga ni sus objetivos.

Anton Corbijn también retrató la soledad de un asesino en *El americano* (2010), con George Clooney, y podríamos añadir *La memoria del asesino* (2003), el curioso y a ratos metafísico thriller belga de Erik Van Looy centrado en un sicario que padece Alzheimer temprano; Liam Neeson dio vida al mismo personaje en el remake estadounidense realizado por Martin Campbell el pasado año, *La memoria de un asesino*, más atento a la subtrama de corrupción política que a la pérdida de facultades mentales del asesino.

SADE

PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE



Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián Colaborador

PRÓXIMAMENTE



THE SUCCESSEUR

6 OCT 2023



GOLPE A WALL STREET

PRÓXIMAMENTE



LA TIERRA PROMETIDA

PRÓXIMAMENTE



PUAN

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI

[www.sadecine.com](http://www.sadecine.com)

# Presentación del *teaser* del *biopic* de Eugenio

MARÍA ARANDA OLIVARES

El cineasta David Trueba presentó ayer un *teaser* de su próxima película *Saben aquella*, un *biopic* del humorista Eugenio, que se estrenará el próximo 1 de noviembre. Al evento le acompañaron los protagonistas del film David Verdaguer, que encarna al cómico, y Carolina Yuste, que interpreta a su mujer, Conchita. Trueba confesó que contar con ambos en el film ha sido "el mayor lujo de la película. Sin ellos habría sido todo más difícil y el resultado muchísimo menos acertado".

Tal y como explicó el director sobre el cómico, "no era un tipo luminoso, sino un hombre tímido con dificultades de comunicación. Su físico tampoco le ayudaba a ser humorista". Cuando le propusieron este proyecto lo que más le interesó fue poder retratar lo que considera el gran secreto del ser humano, "ser capaz de hacer algo para los demás sin tener en cuenta el sufrimiento que uno mismo lleva dentro. Yo conocía algo sobre la vida de Eugenio porque había visto algún documental, pero no sabía hasta qué punto él también era representante de esa heroicidad que consiste en atravesar tu propia vida, como la atravesamos todos los demás, pero con el añadido de hacer reír cada noche a todos los que tenía delante. Esas heroicidades no suelen ser el argumento de las pelis, y me gusta retratarlas porque creo que es de las pocas heroicidades a las que podremos aspirar los seres humanos".



David Trueba, Carolina Yuste y David Verdaguer.

Para el director, "lo único que está a nuestro alcance es atravesar nuestra vida dando algo de placer a los demás. En el fondo es nuestra misión en el cine y es por eso que

esta historia me interesó, porque, a mi parecer, atraviesa el dolor hacia el humor".

Interpretar el papel de Eugenio, un personaje icónico, podría suponer un

reto frustrante. Por ese motivo, "David me dijo que no me obsesionara con él y que, simplemente, pillara su energía", comentó Verdaguer. En tono jocoso, confesó que lo que más

había disfrutado de interpretarlo fue fumar: "Era un poco cruel llegar a las siete de la mañana a rodar y darle a David un Ducados; el primero de 50", añadió Trueba.

A Yuste, también le supuso un reto el hecho de interpretar a la mujer del cómico en catalán por si su interpretación "perdía veracidad. Pero es verdad que me ha dado otro tempo, otra cadencia a la hora de hablar, que me ha ayudado a construir el personaje. Cuando te liberas de la idea de hacerlo perfecto y asumes que Conchita era de Huelva, es liberador y te permite jugar".

El director de *Vivir es fácil con los ojos cerrados* (2013) y guionista de *La niña de tus ojos* (1998) o *Perdida Durango* (1997), confesó no ser "especialmente aficionado al género del *biopic*. Por eso, me parece que lo importante es darles un sentido narrativo a los sucesos de las personas, esa es nuestra misión: Transformar el caos sinsentido de la vida habitual y darle un orden y establecerlo narrativamente para contar una historia que la gente pueda disfrutar. Me interesa trabajar para ese espectador que va a las películas sin saber nada".

Sobre la elección del elenco de *Saben aquella*, Trueba comenta que "aunque sea un papel minúsculo, siempre escojo a la persona que está en mi radar que creo que puede hacer mejor el personaje. En este trocito que habéis visto no se me ocurría nadie vivo disponible que pudiera hacer el personaje de presentadora del "Un, dos, tres" mejor que Miriam Díaz Aroca o Paco Plaza de Chicho Ibáñez".

QUIM CASAS

Primeran, la primera plataforma de streaming en euskera y de contenidos vascos, acaba de arrancar con una programación en la que se mezclan las producciones propias con las ajenas. Esta ventana digital vasca abierta al mundo fue presentada en Tabakalera el pasado 21 de septiembre. En plena celebración del Festival, conversamos con su principal responsable, Alex Gibelalde Arrizabalaga.

## ¿Cómo valoran y escogen los contenidos de la plataforma?

Lo primero ha sido poner a disposición el enorme catálogo que ya venía de ETB. Hemos hecho una búsqueda internacional pensando en un perfil joven y ofrecemos series internacionales dobladas o subtitulada al euskera. Hemos establecido acuerdos con *partners* vascos para añadir su contenido además de nuestra propia producción. Nuestra intención es la de asegurar estrenos cada semana.

## ¿La plataforma se basa en películas de ficción, series y documentales, o incluye otro tipo de productos?

La base de la programación son series y películas, documentales y en-

# Primeran, una ventana digital vasca abierta al mundo



tretenimiento. Pero también tenemos productos sobre deporte vasco, o especiales sobre cocina realizados expresamente para la plataforma.

## ¿Gratuito o de pago?

Gratuito al cien por cien, solo hace falta registrarse.

## ¿Todo es en euskera?

La mayor parte de los contenidos disponibles, la parte esencial de la plataforma, es en euskera, pero lo

que emitimos que se había realizado en castellano se proyectará así.

## Uno de sus inminentes estrenos es la serie *Porno belaunaldia* (*Generación porno*) ...

Si, es una serie bastante cañera, sobre la adolescencia y el porno. Cada episodio se estrena antes en Primeran y después en televisión en castellano.

## ¿Qué títulos de la plataforma destacarías?

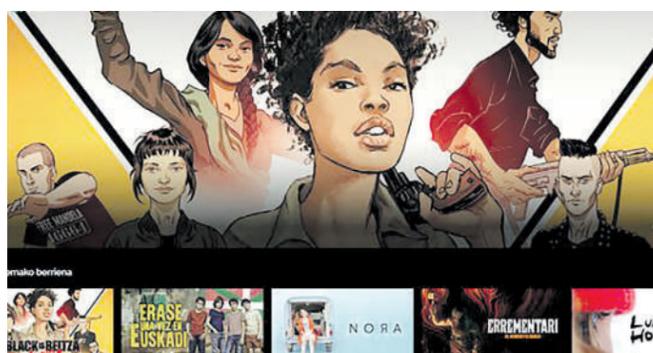
Tenemos cosas muy distintas, una serie nórdica que bascula entre el humor y el drama, películas en exclusiva, un musical en euskera titulado *Itsatsita*, diversas producciones internacionales...

## ¿Y de producción propia?

Por ejemplo, el thriller *Itxaso* o un programa sobre alumnos vascos que están haciendo el erasmus, "EH!rasmus", y un film que cuenta un viaje de aquí al Sahara, y *Vaya semana: 20 urte*, el especial 20 aniversario de la serie *Vaya semana*.

## ¿A través de que canales puede verse?

En la web primeran.eus, en Google Play y Apple App Store, en Chromecast, en Hbbtv a través del botón verde, y en breve en Android TV.



# HAU DA 2030 AGENDAREN ABC-A

# A

POBREZIARI HOBETO **AURRE EGITEA** ETA OPAROTASUNA **PARTEKATZEA**;

# B

**BERDINTASUNAREN ALDE** ETA **DISKRIMINAZIOA SAIHESTEKO GEHIAGO EGITEA**;

# C

HONDAKINAK **MURRIZTEA**,  
ENERGIA **GUTXIAGO**  
KONTSUMITZEA ETA **GEHIAGO**  
BIRZIKLATZEA.

**EZER EZ DA ALDATZEN**  
**EZER ALDATZEN EZ BADUGU**

PREMIO ELIAS QUEREJETA

# Santana recibe el primer premio Elías Querejeta

MARÍA ARANDA OLIVARES

La Academia de Cine entregó ayer en Tabakalera el primer premio Elías Querejeta al productor Andrés Santana. El galardón reconoce a los productores que asumen riesgos en el desarrollo de su trabajo apostando por la internacionalización del cine español y la carrera de cineastas noveles.

Fernando Méndez-Leite, presidente de la Academia de las Artes y

las Ciencias Cinematográficas, fue el encargado de entregar el primer premio de la escuela a Santana. Durante la entrega, quiso recordar la importante labor de Elías Querejeta: "lo que quería era hacer películas, cuidarlas y enseñarlas al mundo entero. Muy poco tiempo después, *La caza* estaba ganando un premio en Berlín".

Un emocionado Andrés Santana, recogió el premio y mencionó a su madre, a todas las personas que

forman parte de su vida y culminó su discurso con una bonita comparativa con el protagonista de *Cinema Paradiso*: "Los dos soñábamos con hacer películas". Recordó también su obsesión por el cine desde bien pequeño y su inicio en la Industria: lo único que tenía claro era que quería dedicarse al cine. No quiso olvidarse del papel que Elías Querejeta tuvo en el panorama del cine español: "Fue el primer productor que se arriesgó a tener un sello propio".

Santana, considerado uno de los productores independientes del cine español y europeo más importantes de las últimas décadas, ha sido ganador de cuatro premios Goya, y ha promovido filmes de la talla de *Días contados*, *El viaje de Carol*, *Nadie quiere la noche*, *Secretos del corazón* y un largo etcétera.

En el evento, se proyectó un vídeo que recogía las palabras de agradecimiento hacia el productor de figuras de la talla de Mateo Gil, Montxo Armendáriz, Goya Toledo, Isabel Coixet o Gracia Querejeta. Todos ellos coincidieron en el amor por el cine de ambos productores.



Fernando Méndez-Leite y Andrés Santana.

NORA JAUREGI

# Ikus-entzunezkoen diru-kontuak aztergai

## kutxa kultur



José Manuel Lizanda Cuevas eta Xavier Atance Yagüe.

NORA JAUREGI

S.B.

IBAIA Ikus-entzunezkoen Euskal Ekoizle Burujabeen Elkartearen ekimenez "Guía contable y fiscal de la industria del cine y audiovisual. Vol. II" liburua aurkeztu zen atzo Zinemaldiaren eremuan.

Aurkezpenean, Estatuko Ogasuneko ikuskatzaile José Manuel Lizanda Cuevas, Xavier Atance Yagüe editore eta ekoizlea eta Marian Fernández PIAFeko lehendakari eta argitalpenerako erakunde laguntzaile gisa egon dira.

Bertan, ikus-entzunezko sekto-

reko kontabilitate- eta zerga-arazo garrantzitsuenak aztertu dira. Horretarako, Espainiako ikus-entzunezko produkzioentzako pizgarri fiskalen azterketa eta horien optimizazioa azpimarratu dira, finantzaketa-kontratua erabiliz, bai eta Espainiako produkzio-etxeek atzerriko ikus-entzunezko produkzioei egindako onura fiskalak ere.

Halaber, ikus-entzunezko prozesuaren hainbat alderdi eta fasetan eta ikus-entzunezko komunikazioaren beste sektore batzuetan adituak diren profesionalak idatzitako edukiak sartzen dira liburuan.

# ITALIAN AUDIOVISUAL INDUSTRY AT SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

## SSIFF

**25th September**  
**Meet the Italian Delegation @SSIFF**  
 12:30pm Club de Prensa , Kursaal  
 (followed by networking event)

**26th September**  
**Opportunities for co production with Italy and distribution of Italian movies**  
 12:30pm Salón de Actos del Museo San Telmo  
 (followed by networking event)



Hoteles de Gipuzkoa con



**SSIFF**

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

Ezagut gaitzazu | Conócenos en  
[www.hotelesdegipuzkoa.com](http://www.hotelesdegipuzkoa.com)

**Taldea**  
**Bikaintasuna**  
**Iraunkortasuna**  
**Berrikuntza**  
**Turismogunea**

Gipuzkoako Hotelak elkarrekin egindako lanaren emaitza da; horrek jartzen gaitu lidergo-posizioan. Erreferentziako Elkarte, lehiakortasunerako indarrarekin eta erresilientea, oraingo eta etorkizuneko erronkei aurre egiteko gai dena.

**Equipo**  
**Excelencia**  
**Sostenibilidad**  
**Innovación**  
**Destino**

Hoteles de Gipuzkoa es el resultado de un trabajo conjunto que nos sitúa en una posición de liderazgo. Una Asociación de referencia con una fuerza competitiva y resiliente capaz de enfrentarse a los retos presentes y futuros.

*Zu hartzeko ilusioa  
Ilusión por recibirte*

**HOTELES**  
**DE GIPUZKOA**

ANNA MARIE DE LA FUENTE,  
JOHN HOPEWELL

# San Sebastian-CAA Creative Investors' Conference: The Details

San Sebastian Festival's 2nd Creative Investors' Conference (CIC), co-organized once more with CAA Media Finance, has lured some of the most prominent names in the international entertainment business, led by CAA Media Finance's Roeg Sutherland, Goodfellas' Vincent Maraval and Cinetic Media's John Sloss.

Sutherland, Nick Ogiony and Sarah Schweitzman from CAA Media Finance will participate in the Conference, held on Sept. 26 and 27 at the Tabakalera, and moderate some of the activities, as will Wendy Mitchell, delegate and advisor of the San Sebastian Festival.

"Variety" has learned that the VIP international guests will hold private networking lunches/meetings with about 25 leading Spanish producers, including Mariela Besuievsky of Tornasol Media; Eduardo Carneros, Euskadi Movie AIE; Valérie Delpierre, Inicia Films; Ignasi Estapé, Arcadia; Belén Atienza, Perdición Films; Fernando Bovaira, MOD Prods; Morena Films' Juan Gordon and Elastica Films' María Zamora.

Another added bonus is a podcast, jointly produced/hosted by San Sebastian and Berlinale EFM Industry Insights, which will include a special edition featuring some of the conference attendees, to be published at the end of the festival.



A moment from last year's event.

PABLO CIFUENTES

Some of the key topics up for debate are an examination of how the U.S. market is faring post pandemic and with the WGA strike likely ending this week. It will also explore how the U.S. market is looking internationally and vice versa.

Furthermore, the two-day conference will look at how streaming vs theatrical models are impacting the financing models, how the rise of episodic is impacting the indie film world, and more. "While all discussions will not be strictly about financing, the talks will inevitably lead back to this to this ecosystem that starts with what

gets financed," said a festival spokesperson.

Thanks to the 71-year-old Spanish festival's broad contacts with experts and executives around the world, and of course, CAA's deep relationships worldwide, the conference has lured some high-powered U.S. execs and industry movers-and-shakers to attend, including Netflix's Teresa Moneo, Amblin Partners' Jeb Brody and Anonymous Content's David Davoli as well as K&S's Matías Mosteirín and Infinity Hill's Axel Kuschevatzky, as the Conference opens up to Latin America.

Execs at Anonymous Content, Blueprint Pictures, HBO, Killer Films, MK2, MUBI and Neon, among others, have also confirmed attendance.

The caliber of attendees attracts other experts to attend, and knowing they are coming to a city and destination like San Sebastian, with its spectacular conch-shaped bay and world-class cuisine and venues, is certainly an easy sell to most people. Furthermore, any international executive will know that content from Spain and Latin America is really booming globally, so it's a smart trip for them to get to meet more colleagues from Spain and Latin America as well.

Last year's Conference brought an unusually candid take on the state of the film and TV industries, and possible ways forward.

From a festival perspective, it relished having such esteemed global experts in town holding smart, top-level discussions and some of them experiencing this festival and this city for the first time.

"We learned a few things to tweak for how we organized the second conference to be even more strategic and make the most of everyone's time—for example we don't have public pitches of

specific new Spanish films but instead have organized the networking lunches that will better introduce the investors to top Spanish producers where they can informally talk about their whole slates," said the spokesperson.

Meanwhile, the Spanish Screenings: Financing & Tech forms one of the axes of Spanish ScreeningsXXL: an international market platform for Spanish production.

The Screenings are backed in turn by Spain's Recovery, Transformation and Resilience Plan (PRTR) to boost its role as Europe's audiovisual hub, promoted by the Ministry of Culture and Sport through ICEX (España Exportación e Inversiones), the Malaga Festival and the San Sebastian Festival.

Further Conference attendees take in: Bac Films' David Grumbach; Bankside Films' Phil Hunt; Peter Czernin at Blueprint Pictures; Marc Dujardin, head of Le Collectif 64; Focus Features' Kiska Higgs; MK2's Fionnuala Jamison; Pamela Koffler and Christine Vachon, from Killer Films; Le Pacte's Jean Labadie; Participant Media's Diego Najera; Maren Olson at 30West; Anonymous Content's Nick Shumaker and The Match Factory's Michael Weber.



PABLO CIFUENTES

## PRESENTACIÓN DE ITALIAN TRADE AGENCY

Por primera vez ITA, en colaboración con CNA Audiovisivo participa en el Festival de San Sebastian en su 71ª edición con diecisiete empresas italianas pertenecientes al sector audiovisual y la Film Comission del Veneto. Italian Trade Agency, ente gubernamental, proporciona información, asistencia, consultoría, promoción y formación a las pequeñas y medianas empresas italianas. Utilizando las herramientas más modernas de promoción y comunicación multicanal, actúa para afirmar la excelencia del Made in Italy en el mundo.



PABLO CIFUENTES

## CÓCTEL DE CATALAN FILMS

La industria catalana brilla en el Festival de San Sebastián. Más de 100 empresas catalanas participan en esta edición, con una veintena de películas seleccionadas en el Festival y seis proyectos que participarán en los eventos de industria.

CREATIVE  
EUROPE  
MEDIA



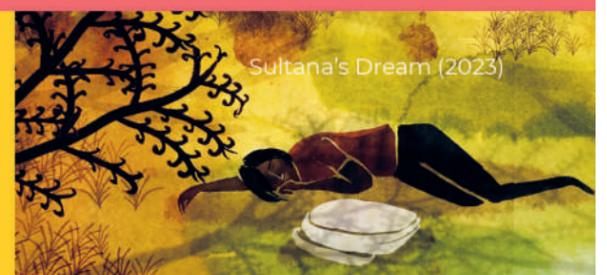
Four Daughters (2023)



Club Zero (2023)



Boy from Heaven (2022)



Sultana's Dream (2023)

# MediaInvest, InvestEU Ink Deals Worth \$530 million

JOHN HOPEWELL, CALLUM McLENNAN

MediaInvest, a new E.U. equity tool managed by the European Investment Fund which targets the audiovisual industry with €400 million (\$424 million) over 2022-27, has made its first deal: An equity agreement with France's Logical Content Ventures, part of Logical Pictures.

Under its InvestEU CCS Guarantee scheme, the E.U. has also struck three debt financing agreements, with Spain's Cersa and CREA and Luxembourg-based The Archers.

Announced at the San Sebastián, the agreements are worth a total of €68.25 million (\$72.35 million). They are expected to leverage around €500 million (\$530 million) of new financing for audiovisual and creative companies and projects.

MediaInvest "will strengthen the financial capacities of European companies, enable them to get better value for the intellectual property they

create and in turn boost their growth and international exposure," Renate Nikolay, European Commission deputy director-general for DG CNECT, told *Variety*.

Launched in Cannes last year by Commissioner Thierry Bréton, one of MediaInvest's ultimate goals is to encourage the creation of audiovisual equity funds.

Given the intense due diligence conducted by the EIF on any company receiving E.U. moneys, its funding can have a cascade effect, attracting investment from private-sector third parties, Logical Pictures president Frédéric Fiore explained to "Variety".

The EIF will invest €25 million (\$26.5 million) in Logical Content Ventures. Benefiting from a co-investment partnership with France's Pathé, LCV aims to raise up to €70 million (\$74.2 million) in equity investment in European audiovisual production and distribution companies.

"Very flexible," said Fiore, LCV invests against worldwide rights, recouping from international minimum guarantees, as well as P&A for a films domestic market release.

Its investment strategy, Fiore explained to "Variety", is that while the international theatrical value of films has plummeted over the last two decades, thanks to the VOD explosion, movies' total value in the international market place has increased.

The EIF has also signed with MD-DG, a new Luxembourg-based fund, acting as a general partner of its investment vehicles The Archers and The Archers Production.

MDDG is specialised in investments in the audiovisual sector, mainly financing co-production of films and TV series. The EIF €8.25 million (\$8.75 million) guarantee line aims to leverage a portfolio of around €50 million (\$53 million) in financing.

The Archers is also financing against international, its head, Da-



Presentation of MediaInvest, courtesy of SSIFF.

PABLO CIFUENTES

vid Grumbach, also president of Bac Films, said, calling the EIF finance "a game changer."

Under the InvestEU CCS Guarantee, the EIF has also inked a €20 million (\$21.2 million) guarantee line with Compañía Española de Reafianzamiento (Cersa), a Spanish non-profit promotional counter-guarantee institution which underwrites other bank loan guarantee institutions in Spain and targets all cultural and creative sectors.

The support is expected to leverage a portfolio of around €230 million (\$243.8 million) of counter-guaran-

tees, enabling the network of Spanish mutual guarantee institutions to offer enhanced access to finance in the cultural and creative sectors in Spain (including film, theatre, video game production, music and performance, and editorial fields).

Madrid-based CREA, a private-sector mutual guarantee institution focusing on SMEs and mid-caps audiovisual companies, will benefit from an €15 million (\$15.9 million) EIF guarantee line. With Cersa as a coordination entity, that is expected to leverage a portfolio of around €145 million (\$153.7 million) of guarantees.

## AGENDA

### INDUSTRIA

#### QUIZÁS ES CIERTO LO QUE DICEN DE NOSOTRAS / MAYBE IT'S TRUE WHAT THEY SAY ABOUT US

PRÍNCIPE, 7

**09.30 - 11.00** Dirección: Camilo Becerra, Sofía Paloma Gómez.

Producción: Storyboard Media, Murillo Cine, Morocha Films, La Jauría Comunicaciones (Chile - Argentina).

#### IX. IKUSMIRA BERRIAK

SAN TELMO MUSEO - IGLESIA

**10.00 - 14.00** Citas one-to-one con los proyectos seleccionados.

#### ENCUENTRO DE INVERSORES CREATIVOS

TABAKALERA - PRISMA

**10.00 - 14.00** Coorganizado con CAA Media Finance.

#### DESAYUNO EAVE PUENTES

VICTORIA CAFÉ

**10.00** Únete a nosotrxs para conocer al equipo EAVE y aprender más sobre el taller de EAVE de co-producción entre Latinoamérica y Europa.

#### XII. FORO DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA

MUSEO SAN TELMO - IGLESIA

**10.00 - 20.00** Citas one-to-one con los proyectos seleccionados.

#### CINE LGTBQA+ EN LATINOAMÉRICA: CONSTRUYENDO UNA INDUSTRIA MÁS INCLUSIVA Y DIVERSA

[Acreditación de industria]

MUSEO SAN TELMO - SALÓN DE ACTOS

**10.30 - 12.00** En colaboración con Premios Sebastiane - Gehitu

y Mugen Gainetik. **Modera:** Anaís Córdova-Páez (realizadora e investigadora).

**Participan:** Carolina Robledo (programadora del Festival de Cine Lesbigantrans de Asunción), Bruna Haddad (productora) y Alice Stamato (realizadora y productora).

#### SELVA / JUNGLE

PRÍNCIPE, 2

**12.00 - 13.10** Dirección: Juan Miguel Gelacio, Esteban Hoyos García. **Producción:** Selva Producciones (Colombia).

#### SPAIN FILM COMMISSION PRESENTA LOS OBJETIVOS DEL PRIMER ESTUDIO SOBRE EL IMPACTO ECONÓMICO DE LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL ESPAÑOLA

CLUB DE PRENSA

**12.30 - 14.00** Organizado por Spain Film Commission.

**Participan:** Carlos Rosado (presidente de Spain Film Commission), Fernando Victoria de Lecea (presidente de Profilm).

#### OPORTUNIDADES PARA LA COPRODUCCIÓN Y DISTRIBUCIÓN

MUSEO SAN TELMO - SALÓN DE ACTOS

**12.30 - 13.00** A cargo de Roberto Stabile, Responsable de Proyectos Especiales de la Dirección General y Audiovisuales del Ministerio de Cultura de Italia en Cinecittà.

#### APERITIVO

MUSEO SAN TELMO - CLAUSTRO

**13.00 - 14.00** Aperitivo ofrecido por el Istituto Italiano di Cultura di Madrid.

#### ENCUENTRO DE FESTIVALES DE CINE LGTBQA+ IBEROAMERICANOS

TABAKALERA - KUTXA KULTUR KLUBA

**13.30 - 21.00**

#### SIMA'S SONG (LA CANCIÓN DE SIMA)

PRÍNCIPE, 2

**15.30 - 17.00** Dirección: Roya Sadat. **Producción:** Alba Sotorra S.L., Baldr Film, Urban Factory, Volos Films. (España - Países Bajos - Francia - Taiwan).

#### ENCUENTROS B2B: MEET THE ITALIAN DELEGATION

MUSEO SAN TELMO - SALÓN DE ACTOS

**16.00 - 19.00**

#### SÜNVAĐÁSZAT / A HUNT FOR HEDGEHOGS

PRÍNCIPE, 2

**18.00 - 19.30** Dirección: Mihály Schwechtje. **Producción:** Kino Alfa. (Hungría)

#### CANARIAS EN FOCO (ENCUENTRO NETWORKING)

KURSAAL - CLUB DE PRENSA

**19.00 - 21.00** Evento promocional del cine y la industria audiovisual de Canarias.

#### HAPPY HOUR CINEMA DO BRASIL

MUSEO SAN TELMO - CLAUSTRO

**19.00 - 20.30** Focus on es una iniciativa de industria en la que un grupo de profesionales procedentes de un país, región o territorio acude al Festival de San Sebastián para extender su red de contactos profesionales. Con la colaboración de Cinema do Brasil.

La Perla



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador

CENTRO DE TALASOTERAPIA, SALUD, BELLEZA, DEPORTE Y GASTRONOMÍA

Un edificio emblemático de 5.500m<sup>2</sup> ubicado en la playa La Concha. El lugar perfecto para reponerse después de las maratónicas sesiones de cine.

Paseo de La Concha - 943 458 856 / [www.la-perla.net](http://www.la-perla.net)





Mads Mikkelsen aktore danimarkarra bere jarraitzaileekin argazkiak ateratzen.

PABLO GÓMEZ



Hugo Silva presentará en la Sección Oficial *Un amor*.

GARI GARAIALDE



Hovik Keuchkerian, protagonista de *Un amor*, de Isabel Coixet.

PABLO GÓMEZ



Jessica Chastain vuelve para presentar *Memory* en Perlak tras ganar la Concha de Plata hace dos años.

ALEX ABRIL



Matteo Garrone, *lo Capitano*-ren zuzendaria, Seydou Sarr eta Moustapha Mall aktoreekin batera.

PABLO GÓMEZ

## Las cicatrices del Victoria Eugenia

NATALIA GARCÍA CLARK

Son casi cien años desde que las fachadas del Hotel María Cristina y el Teatro Victoria Eugenia registraron el impacto de cientos de balas, huellas de las cuales pueden verse todavía en sus relieves de piedra. ¿Qué pensaría L.M de que en el mismo espacio en el que alguna vez volaron balas republicanas y nacionalistas, se encuentren tres stands comerciales? Hoy vemos publicidad para Repsol, una de las compañías energéticas más grandes del mundo; Armani, una casa de moda de fama y renombre global, y TikTok, quizá la red social más pegajosa del planeta. Nos guste o no, las fuerzas que impulsan estas marcas y las llevan a los



rincones más oscuros del mundo son las mismas que han logrado construir un ethos global a partir del poder que irradian las mercancías.

En ese mismo espacio en el que el maquillaje, la gasolina y los videos de diez segundos se regodean de haber superado una disputa ideológica que ni las balas pudieron

cerrar, también se levantan carteles de cine. Ahí se vuelve evidente el peligro al que lleva enfrentándose por décadas el medio cinematográfico, que avanza al paso redoblado del asalto del comercio. A la vez, en su diálogo con las fachadas horadadas y los stands prefabricados, anuncia su potencia originaria. Si cede por completo al encanto del comercio, se ofrece voluntariamente a su muerte, pero si se rehúsa a salir de su pureza, arriesga trazar las fronteras de una guerra ideológica que no puede ganar. El encuentro de ambos recintos siempre ha reflejado una rivalidad. Después de todo, fue la reina María Cristina quien desaprobó de Victoria Eugenia, tratando de impedir a toda costa su matrimonio.

Tanto las cicatrices de las balas como la naturaleza efímera de un TikTok deben servirle al cine para recordar que su verdadera potencia está en la negociación y la mezcla. De otro modo, la unión podría culminar en una boda ensangrentada.

## Agenda

### Prentsaurrekoak Ruedas de prensa

#### SECCIÓN OFICIAL

11.00 KURSAAL

##### Un amor

Isabel Coixet, Luis Bermejo, Francesco Carril, Laia Costa, Ingrid García-Jonsson, Hovik Keuchkerian, Hugo Silva, Marisa Fernández Armenteros, Sandra Hermida Muñiz

13.40 KURSAAL

##### Puan

María Alche, Benjamin Naishtat, Mara Bestelli, Leonardo Sbaraglia, Marcelo Subiotto, Federico Eibuszyc, Bárbara Francisco, Tatiana Leite, Axel Kuschevatzky

### Aurkezpenak eta solasaldiak Presentaciones y Coloquios

#### PERLAK

16.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA

##### Bastarden / The Promised Land (La tierra prometida)

Mads Mikkelsen, Louise Vesth, Tine Mikkelsen, Nicolaj Arcel

22.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA

##### Io Capitano / I'm Captain (Yo, Capitán)

Matteo Garrone, Moustapha Fall, Seydou Sarr

#### NEW DIRECTORS

19.00 KURSAAL 2

##### Mother, couch!

Niclas Larsson, Katrin Pors

#### HORIZONTES LATINOS

16.00 KURSAAL 2

##### Alemania

María Zanetti, Maite Aguilar, José Esteban Alenda, César Esteban Alenda, Juan Pablo Miller

22.00 KURSAAL 2

##### Clara se pierde en el bosque / Clara Gets Lost In The Woods

Camila Fabbri, Pablo Chernov, Diego Dubcovsky, Ignacio Ceroy, Iara Ohanian, Victoria Pereda

#### ZABALTEGI - TABAKALERA

19.00 TABAKALERA SALA 1

##### Xue Yun / Absence

Lang Wu, Meng Li

19.00 TABAKALERA SALA 1

##### Duan Pian Gu Shi / Short Story

Lang Wu, Meng Li

22.00 TABAKALERA SALA 1

##### El auge del humano 3 / The Human Surge 3

Eduardo Williams, Jerónimo Quevedo

#### CULINARY ZINEMA

17.00 PRÍNCIPE, 3

##### Nan Fang Nan Fang / Back To The South

Haiping Xiao, Xiao Chen

#### MADE IN SPAIN

16.15 PRÍNCIPE 9

##### Las chicas están bien / The Girls Are Alright

Itziar Manero

19.00 PRÍNCIPE 9

##### Upon Entry (La llegada)

Alejandro Rojas, Juan Sebastián Vasquez, Bruna Cusí, Laura Gómez, Carles Torras, Xosé Zapata, Carlos Juárez Morejón

21.30 PRÍNCIPE 9

##### La Singla

Paloma Zapata Garcia, Helena Kaittani

#### NEST

17.00 TABAKALERA SALA 1

##### Clase magistral: Raven Jackson

All Dirt Roads Taste of Salt (SO) Raven Jackson, Maialen Beloki

#### PENSAMIENTO Y DEBATE

12.00 TABAKALERA SALA Z

##### Conversación: Deborah Williams

Kitty Green, Elisabet Cabeza

#### OTRAS ACTIVIDADES

20.00 PRÍNCIPE 7

##### La red púrpura

Jaume Banacolocho, Montse García, Sebastian Vives, Paco Cabeza, Emilio Sanchez Zaballos

### Beste Jarduerak Otras Actividades

12.00 CINES PRÍNCIPE

##### 'Los mil días de Allende' - Commemoración de los 50 años del golpe de estado en Chile

Nicolás Acuña (director), Alfredo Castro, Benjamin Vicuña (intérpretes), Leonora Gonzalez (showrunner), Carolina Arredondo (Ministra de Cultura de Chile), Javier Velasco (Embajador de Chile), María Eizaguirre (Directora de Comunicación de RTVE), German Berger (Agregado cultural de la Embajada de Chile)

12.30 KURSAAL CLUB DE PRENSA

##### Presentación: Spain Film

##### Commission - PROFILM

Juan Manuel Guimeráns, Fernando Victoria de Lecea, María Guerra

16.00 KURSAAL CLUB DE PRENSA

##### La red púrpura

Emilio Ángel Sánchez Zaballos, Montse García, Jaume Banacolocho, Sebastián Vibes, Paco Cabezas, Nerea Barros

18.00 KURSAAL SALA RUEDAS DE PRENSA

##### Conversaciones: Observatorio de

##### Igualdad RTVE

Erradicar la discriminación y estereotipos de género en el audiovisual: el placer de reconocerse en la pantalla.

Beatriz Aparicio, Paz de Alarcón, Arantxa Echevarría, María Pilar Rodríguez, Clara Sans

18.30 KOFRADIA ITSAS ETXEA

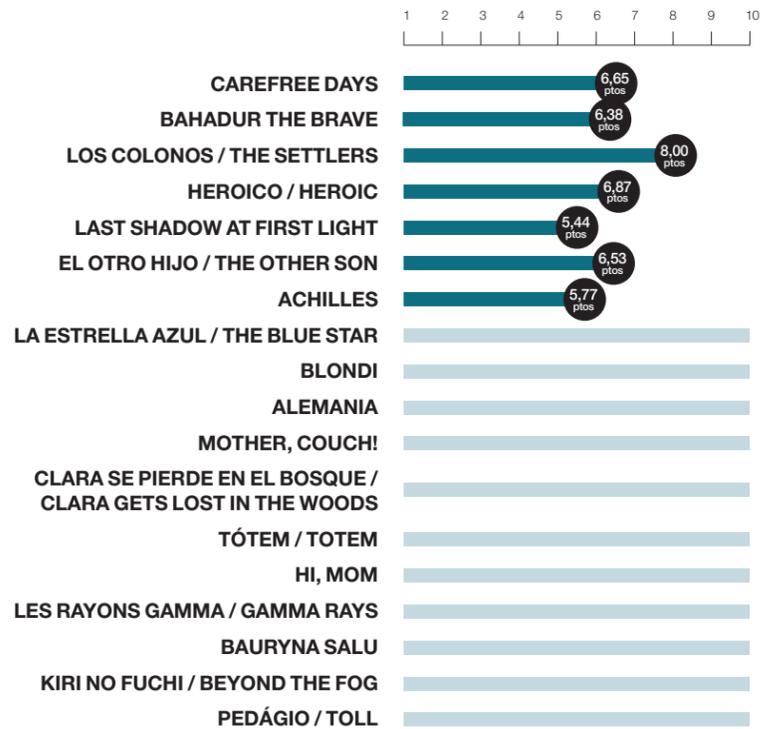
##### (PUERTO DE SS)

##### Premio Euskadi Basque Country

Joxe Felipe Azurmendi, Arantxa Tapia

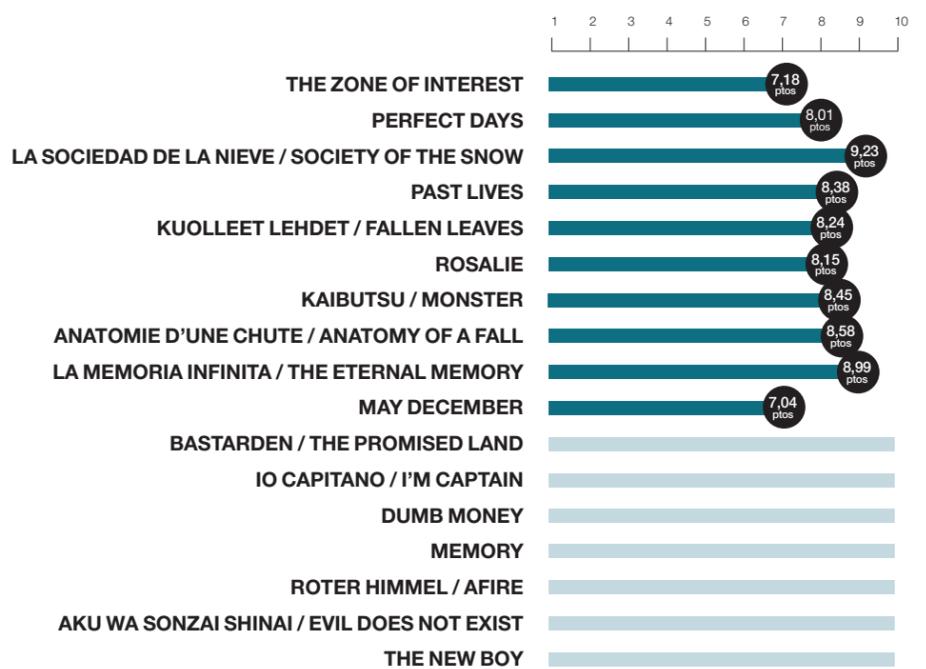
## Gazteriaren TCM saria Premio TCM de la juventud Youth TCM Award

TCMI



## Donostia Hiria Publikoaren saria Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN



# LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA




**VEHÍCULOS CON CONDUCTOR**  
automóviles · microbuses · autobuses



943 39 38 48



## SECCIÓN OFICIAL

### UN AMOR

**España. 129 min. Dirección: Isabel Coixet. Intérpretes: Laia Costa, Hovik Keuchkerian, Hugo Silva, Luis Bermejo, Ingrid García-Jonsson, Francesco Carril**

Nat hogeita hamar urteko itzultzailea da eta La Escapa izeneko landa-herrixka batera joango da bizitzera. Bertako jendea latza da. Natek Andreas ezagutuko du, gizon isil bat, baina gizona ez da izango protagonistak uste zuena bezalakoa. Isabel Coixetek Urrezko Maskorra lortzeko lehen aukera izango du Sara Mesaren izen bereko eleberraren egokitzapen honekin.

Nat, traductora treinteañera, se muda al pequeño pueblo rural de La Escapa. Rodeada de una férrea comunidad de vecinos, conoce a Andreas, un tipo taciturno, que no resultará ser quien ella cree que es. Isabel Coixet opta por primera vez a la Concha de Oro con esta adaptación de la novela homónima de Sara Mesa.

Nat, a translator in her 30s, moves to the country village of La Escapa. Surrounded by a tight-knit local community, she meets the taciturn Andreas, only to realise he's not the person she thought he was. Isabel Coixet competes for the Golden Shell for the first time adapting the novel of the same name by Sara Mesa.



### PUAN

**Argentina – Italia – Alemania – Francia – Brasil. 109 min. Dirección: María Alché, Benjamín Naishtat. Intérpretes: Marcelo Subiotto, Julieta Zylberberg, Alejandra Flechner, Mara Bestelli, Andrea Frigerio, Leonardo Sbaraglia.**

Marcelo Buenos Airesko Unibertsitateko Filosofia saileko buru izendatzeaz dagoenean, Sujarchuk irakaslea Europatik itzuliko da katedra eskatzeko. Naishtat (*Rojo*, Zuzendaritza Onenaren Zilarrezko Maskorra 2018an) eta Alché (*Familia Sumergida*, Horizontes Saria 2018an) zuzendariak Proyecta 2021 egitasmorako hautatutako film bat zuzendu dute.

Cuando Marcelo está a punto de ser nombrado jefe del departamento de Filosofía en la Universidad de Buenos Aires, el profesor Sujarchuk regresa de Europa para reclamar la cátedra. Naishtat (*Rojo*, Concha de Plata a la mejor dirección 2018) y Alché (*Familia Sumergida*, Premio Horizontes 2018) codirigen una película seleccionada para Proyecta 2021.

When Marcelo Pena is finally about to be appointed Head of the Philosophy Department at the University of Buenos Aires, Professor Sujarchuk returns from Europe to claim the kingdom for himself. Naishtat (*Rojo*, Silver Shell for Best Director 2018) and Alché (*Familia Sumergida*, Horizontes Award 2018) co-helm a film selected for Proyecta 2021.

## NEW DIRECTORS



### MOTHER, COUCH!

**EEUU – Dinamarca – Suecia. 96 min. Dirección: Niclas Larsson. Intérpretes: Taylor Russell, Ewan McGregor, Ellen Burstyn.**

Taylor Russell, Ewan McGregor eta Ellen Burstyn dira istorio honetako protagonistak. Elkarrengandik aldentuta zeuden hiru anai-arreba elkartu egingo dira amak ez duenean nahi inolaz ere jaiki nahi altzari-denda bateko sofa batetik. Niclas Larsson suediarren lehen film luzea.

Taylor Russell, Ewan McGregor y Ellen Burstyn protagonizan esta historia de tres hermanos distanciados que se unen cuando su madre se niega a moverse de un sofá en una tienda de muebles. Primer largometraje del sueco Niclas Larsson.

Taylor Russell, Ewan McGregor and Ellen Burstyn star in this story of three estranged children who are brought together when their mother refuses to move from a couch in a furniture store. First feature film from Sweden's Niclas Larsson.

## HORIZONTES LATINOS

### ALEMANIA

**Argentina – España. 87 min. Dirección: María Zanetti. Intérpretes: Maite Aguilar, Miranda De La Serna, María Ucedo, Walter Jakob**

Lola familia-dinamika ezegonkor batean murgilduta dagoen nerabea da, ikasketa-bidaia bat egin nahi duena askatasunaren eta esperientzia berrien bila. María Zanetti argentinarren lehen filma. Proiektuak Artekino International Prize saria jaso zuen 2021ean Donostia Zinemaldiko Koprodukzio Foroan.

Lola, una adolescente inmersa en una dinámica familiar inestable, quiere hacer un viaje de estudios en búsqueda de libertad y nuevas experiencias. Ópera prima de la argentina María Zanetti, cuyo proyecto recibió el Artekino International Prize en el Foro de Coproducción del Festival de San Sebastián en 2021.

Lola, a teen trapped in an unstable family dynamic, wants to go on a study trip in search of freedom and new experiences. Debut film from the Argentinian María Zanetti, whose project received the Artekino International Prize at the San Sebastian Festival's Co-Production Forum in 2021

### CLARA SE PIERDE EN EL BOSQUE/ CLARA GETS LOST IN THE WOODS

**Argentina. 86 min. Dirección: Camila Fabbri. Intérpretes: Camila Peralta, Agustín Gagliardi, Julián Larquier, Tellarini, Florencia Gómez García, Maitina De Marco, Pedro García Narbaitz, Martina Chamorro.**

Clara aldirietarako bidaia bat egiten ari da mutil-lagunarekin eta, txinparta bat izango balitz bezala, amatasunaren ideia agertuko zaio. Nerabezaroarekin lotuko du horrek. República Cromañón clubeko tragediaren gauak orainaldian du eragina eta ez dio hazten uzten. Camila Fabbri aktore eta idazleak zuzendutako lehen filma.

Clara viaja hacia las afueras de la ciudad con su novio y la idea de la maternidad aparece como un chispazo que la reconecta con su pasado adolescente. La noche de la tragedia de República Cromañón tiñe su presente y no le permite crecer. Ópera prima de la actriz y escritora Camila Fabbri.

Clara is on her way to the city outskirts with her boyfriend when the idea of motherhood appears like a spark that reconnects her with her adolescent past. The night of the tragedy at the República Cromañón club still casts its shadow over her life, preventing her from growing. Debut film from the actress and writer Camila Fabbri.



## ZABALTEGI-TABAKALERA

### DUAN PIAN GU SHI/SHORT STORY

**China. 12 min. Dirección: Wu Lang. Intérpretes: Jue Huang, Meng Li**

Adin ertaineko gizon batek emaztearekin egiten du amets (aspalditik ez du ikusi emakumea), agur esaten diola. Esnatzean, harremana salbatzen saiatuko da. Wu Langen film laburra Shanghaiko zinemajaialdian lehiatu zen; zinemagileak *Absence* film luzea ere aurkeztu du Zabaltegi-Tabakalera.

Un hombre de mediana edad sueña con su esposa, a quien no ha visto desde hace mucho tiempo, diciéndole adiós. Cuando despierta, intenta salvar la relación. El cortometraje de Wu Lang, que también presenta en Zabaltegi-Tabakalera el largometraje *Absence*, compitió en el Festival de Shanghai.

A middle-aged man dreams of his wife who he hasn't met for a long time, saying goodbye to him. He tries to save the relationship when he wakes up. The short film from Wu Lang, who is also showing the feature-length *Absence* in Zabaltegi-Tabakalera, competed at the Shanghai Festival.

### XUE YUN/ ABSENCE

**China. 102 min. Dirección: Wu Lang. Intérpretes: Lee Kang-Sheng**

Emakume batek atzean utzi nahi duen iragan batean geratu nahi du gizon batek. Aspaldiko bi maitaleren patuek korapilatzen jarraitzen dute. Wu Lang zuzendari txinatarren lehen lana Berlingo zinema-jaialdiko Encounters sailean estreinatu zen.

Un hombre quiere quedarse en el pasado del que una mujer quiere escapar. Los destinos de dos antiguos amantes siguen entrelazándose. La ópera prima del director chino Wu Lang se estrenó en la sección Encounters del Festival de Berlín.

A man wants to stay in the past that a woman wants to escape from. The destinies of two former lovers keep intertwining. The directorial debut from China's Wu Lang premiered in the Encounters section of the Berlin Festival.

## EL AUGE DEL HUMANO 3/THE HUMAN SURGE 3

**Argentina – Portugal – Países Bajos – Taiwán – Brasil – Hong Kong – Sri Lanka – Perú. 121 min. Dirección: Eduardo Williams. Intérpretes: Meera Nadarasa, Shakira Navamani, Livia Silvano Pacaya, Abel Navarro, Ri Ri Yang.**

Hainbat adiskide talde noraezean dabilta mundu euritsu, haizetsu eta ilun batean. Elkarrekin ematen dute eguna, euren lan etsigarrietatik aldentzen saiatzeko. Eduardo Williams Locarnon lehiatu zen bere bigarren film luzearekin, 2016an *El auge del humano* filmarekin Urrezko Lehoiabarra irabazi ondoren.

Diferentes grupos de amigos vagan por un mundo lluvioso, ventoso y oscuro. Pasan el tiempo juntos, intentando alejarse de sus deprimentes trabajos. Eduardo Williams compitió en Locarno con su segundo largometraje tras haber ganado el Leopardo de Oro en 2016 con *El auge del humano*.

Different groups of people wander in a dark, rainy and windy world. They are spending time together, trying to escape from their depressing jobs. Eduardo Williams competed at Locarno with his second feature film after having won the Golden Leopard in 2016 with *El auge del humano / The Human Surge*.

## PERLAK



### IO CAPITANO/ I'M CAPTAIN

**Italia. 121 min. Dirección: Matteo Garrone. Intérpretes: Seydou Sarr, Moustapha Fall**

*Io capitano* filmak Europara joateko Dakar utzi duten bi lehengusuen istorioa kontatzen digu. Odisea garaikide honetan, gazteek oztopo ugari gainditu beharko dituzte basamortuan eta itsasoan zehar bizirik irautea lortzeko borrokan. Matteo Garroneren (*Gomorra*, *Dogman*) azken filma Venezian lehiatu zen.

*Io capitano* cuenta la épica historia de dos primos que abandonan Dakar para ir a Europa. En esta odisea contemporánea, los jóvenes deberán superar múltiples obstáculos en una lucha por la supervivencia a través del desierto y el mar. La última película de Matteo Garrone (*Gomorra*, *Dogman*) compitió en Venecia.

*Io capitano* (I'm Captain) narrates the epic stories of two cousins who leave Dakar and set out for Europe. In this contemporary odyssey, the young men must overcome myriad obstacles in their struggle to survive in the desert and the sea. The latest movie from Matteo Garrone (*Gomorra*, *Dogman*) competed in Venice.



### BASTARDEN/THE PROMISED LAND

**Dinamarca. 127 min. Dirección: Nikolaj Arcel. Intérpretes: Mads Mikkelsen, Amanda Collin, Simon Bennebjerg, Melina Hagberg, Kristine Kujath Thorp, Gustav Lindh**

1755ean, Ludvig Kahlen kapitain pobrea Danimarkako mortu latz eta bizigaitza konkistatzera abiatuko da, itxuraz ezinezko helburu batekin: erregearen izenean kolonia bat sortzea, hain zuzen. *Bastarden* Veneziaiko zinema-jaialdian lehiatu zen eta Mads Mikkelsen (Urrezko Maskorra *Another Round* filmagatik) du protagonista.

En 1755, el empobrecido capitán Ludvig Kahlen se dispone a conquistar los duros e inhóspitos páramos daneses con un objetivo aparentemente imposible: crear una colonia en nombre del rey. *Bastarden*, protagonizada por Mads Mikkelsen (Concha de Plata por *Another Round*), compitió en el Festival de Venecia.

In 1755, the impoverished Captain Ludvig Kahlen sets out to conquer the harsh, uninhabitable Danish heath with a seemingly impossible goal: to build a colony in the name of the King. *Bastarden / The Promised Land*, starring Mads Mikkelsen (Silver Shell for *Another Round*), competed at Venice Festival.

26 Gaur Hoy Today

8.30 KURSAAL, 1 UN AMOR SO ISABEL COIXET • España • V.O. (Español, Inglés, Francés, Alemán) subtítulos en Inglés y Español y electrónicos en Euskera • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 129

8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA PUAN SO MARÍA ALCHÉ, BENJAMÍN NAIŠTAT • Argentina - Italia - Alemania - Francia - Brasil • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 111

8.30 PRINCIPAL MOTHER, COUCH! ND NICLAS LARSSON • EEUU - Dinamarca - Suecia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 96

9.00 KURSAAL, 2 LA ESTRELLA AZUL / THE BLUE STAR ND JAVIER MACIPE • España - Argentina • V.O. (Español, Alemán) subtítulos en Inglés • 129

10.00 TABAKALERA-SALA 1 AMMA KI KATHA NEST NEHAL VYAS • India • V.O. (Hindi, Urdu) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 21

10.00 TABAKALERA-SALA 1 LO QUE LOS ÁRBOLES SUEÑAN / WHAT THE TREES DREAM NEST ALFONSO DE ANGOITIA • México • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 19

10.00 VELÓDROMO BOONIE BEARS: ABENTURA HISTORIAURREAN / BOONIE BEARS: BLAST INTO THE PAST IK LEON DING • China • Versión en Euskera con subtítulos en Euskera • 86

11.30 KURSAAL, 1 PUAN SO MARÍA ALCHÉ, BENJAMÍN NAIŠTAT • Argentina - Italia - Alemania - Francia - Brasil • V.O. (Español) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 111

11.30 PRINCIPE, 9 ITXASO EITB ANTONIO DÍAZ HUERTA • España • V.O. (Euskera) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 58

11.45 PRINCIPAL LE SUCCESSEUR / THE SUCCESSOR SO XAVIER LEGRAND • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 107

12.00 KURSAAL, 2 BLONDI HL DOLORES FONZI • Argentina - España - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 88

12.00 TABAKALERA-SALA 1 KAI AS BUVAV MALALIEKKA / WHEN I WAS A JUVENILE NEST SEVERINA VAICÛNAITE • Lituania • V.O. (Lituano) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 18

12.00 TABAKALERA-SALA 1 SOMBRAS NADA MÁS / NOTHING BUT SHADOW NEST KATHY MITRANI • EEUU • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 18

12.00 TABAKALERA-SALA 1 MERCI POUR VOTRE PATIENCE! / THANK YOU FOR YOUR PATIENCE! NEST SIMON VAN DER ZANDE • Bélgica • V.O. (Francés, Inglés, Neerlandés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 17

12.00 TABAKALERA-SALA 1 HIZKETALDIAK / CONVERSACIONES / FILM TALKS - DEBORAH WILLIAMS C NEST 60

14.15 PRINCIPE, 3 CHINAS RTVE ARANTXA ECHEVARRÍA • España • V.O. (Español, Chino Mandarín) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 118

15.30 TABAKALERA-SALA 1 ALL DIRT ROADS TASTE OF SALT SO + MASTER CLASS - NEST: RAVEN JACKSON RAVEN JACKSON • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 97 + 55

16.00 KURSAAL, 2 ALEMANIA HL MARÍA ZANETTI • Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 87

16.00 PRINCIPE, 5 MOETSUKITA CHIZU / THE MAN WITHOUT A MAP HT HIROSHI TESHIGAHARA • Japón • 1968 • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 115

16.00 PRINCIPE, 10 EL CASTILLO / THE CASTLE HL MARTÍN BENCHIMOL • Argentina - Francia - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 78

16.00 ANTIGUO BERRI, 7 BAJO TERAPIA / UNDER THERAPY MS GERARDO HERRERO • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 92

16.00 TRUEBA, 2 QUITTER LA NUIT / THROUGH THE NIGHT ZT DELPHINE GIRARD • Bélgica - Francia - Canadá • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 108

16.00 ANTIGUO BERRI, 2 UN SILENCE / A SILENCE SO JOACHIM LAFOSSE • Bélgica - Francia - Luxemburgo • V.O. (Francés) subtítulos en Español • 100

16.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA BASTARDEN / THE PROMISED LAND PE NIKOLAJ ARCEL • Dinamarca • V.O. (Danés, Alemán, Sueco) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 106

16.15 ANTIGUO BERRI, 8 TETUÁN ZI IRATXE FRESNEDA • España • V.O. (Euskera, Español, Árabe, Rumano) subtítulos en Español • 95

16.15 TRUEBA, 1 ESTRANHO CAMINHO / A STRANGE PATH HL GUTO PARENTE • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 84

16.30 PRINCIPE, 7 MMXX SO CRISTI PIUI • Rumania - República de Moldavia - Francia • V.O. (Rumano) subtítulos en Español • 160

16.30 ANTIGUO BERRI, 6 LA MEMORIA INFINITA / THE ETERNAL MEMORY PE MAITE ALBERDI • Chile • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 84

17.00 PRINCIPE, 3 NAN FANG NAN FANG / BACK TO THE SOUTH CU XIAO HAIPING • China • V.O. (Chino Mandarín) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 106

17.15 PRINCIPAL MEMORY PE MICHEL FRANCO • México - EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • SOLO PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 100

18.00 PRINCIPE, 10 EL CASTILLO / THE CASTLE HL MARTÍN BENCHIMOL • Argentina - Francia - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 78

18.15 ANTIGUO BERRI, 7 ASEDIO MS MIGUEL ÁNGEL VIVAS • España • V.O. (Español, Yoruba) subtítulos en Español y en Inglés • 100

18.15 TRUEBA, 1 ANTIER NOCHE / NIGHTS GONE BY ZT ALBERTO MARTÍN MENACHO • Suiza - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 106

18.30 KURSAAL, 1 PUAN SO MARÍA ALCHÉ, BENJAMÍN NAIŠTAT • Argentina - Italia - Alemania - Francia - Brasil • V.O. (Español) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 111

18.30 PRINCIPE, 5 HOKUSAI HT HIROSHI TESHIGAHARA • Japón • 1953 • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 23

18.30 PRINCIPE, 5 JUNININ NO SHASHINKA HT HIROSHI TESHIGAHARA • Japón • 1955 • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 49

18.30 PRINCIPE, 5 IKEBANA HT HIROSHI TESHIGAHARA • Japón • 1957 • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 32

18.30 PRINCIPE, 5 TOKYO 1958 HT YOSHIRO KAWAZU, HIROSHI TESHIGAHARA, MASASHIRO OGI, ZENZO MATSUYAMA, KYUSHIRO KUSAKABE, SUSUMU HANI, RYUICHIRO SAKISAKA, KANZABURO MUSHANOKOJI, SADAMU MARUO • Japón • 1958 • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 24

18.30 ANTIGUO BERRI, 8 ORLANDO, MI BIOGRAFÍA POLÍTICA / ORLANDO, MY POLITICAL BIOGRAPHY ZT PAUL B. PRECIADO • Francia • V.O. (Francés, Español) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 98

18.30 TRUEBA, 2 ACHILLES ND FARHAD DELARAM • Irán - Alemania - Francia • V.O. (Persa, Azeri) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 116

18.30 ANTIGUO BERRI, 2 EX-HUSBANDS SO NOAH PRITZKER • EEUU • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en Español e Inglés • 99

18.45 ANTIGUO BERRI, 6 MAY DECEMBER PE TODD HAYNES • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 117

19.00 KURSAAL, 2 MOTHER, COUCH! ND NICLAS LARSSON • EEUU - Dinamarca - Suecia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 96

19.00 PRINCIPE, 9 UPON ENTRY MS JUAN SEBASTIÁN VÁSQUEZ, ALBERTO ROJAS • España • V.O. (Español, Inglés, Catalán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 77

19.00 TABAKALERA-SALA 1 DUAN PIAN GU SHI / SHORT STORY ZT WU LANG • China • V.O. (Chino Mandarín) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 12

19.00 TABAKALERA-SALA 1 XUE YUN / ABSENCE ZT WU LANG • China • V.O. (Chino Mandarín) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 102

19.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA ARNASE BTEAN, EMAKUME ZINEGILEAK / A DEEP BREATH, WOMEN FILMMAKERS EUS BERTHA GAZTELUMENDI, ROSA ZUFÍA • España • V.O. (Euskera, Español, Francés, Japonés, Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 75

19.45 PRINCIPAL THE ROYAL HOTEL SO KITTY GREEN • Australia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • SOLO PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 90

19.45 PRINCIPE, 3 MAY DECEMBER PE TODD HAYNES • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 117

20.00 PRINCIPE, 10 EL ECO / THE ECHO HL TATIANA HUEZO • México - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 102

20.30 ANTIGUO BERRI, 7 LAST SHADOW AT FIRST LIGHT ND NICOLE MIDORI WOODFORD • Singapur - Japón - Eslovenia - Filipinas - Indonesia • V.O. (Japonés, Chino Mandarín, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 110

20.45 PRINCIPE, 2 MIENTRAS SEAS TÚ / MENTRE SIGUIS TÚ / WHILE YOU'RE STILL YOU MS CLAUDIA PINTO EMPERADOR • España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 72

20.45 ANTIGUO BERRI, 8 BÉN TRONG VO KEN VANG / INSIDE THE YELLOW COCOON SHELL ZT AN PHAM THIEN • Singapur - Vietnam - Francia - España • V.O. (Vietnamita) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 174

20.45 TRUEBA, 1 NADA / NOTHING CU GASTÓN DUPRAT, MARIANO COHN • Argentina • V.O. (Español, Inglés, Italiano, Guaraní) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 144

20.45 ANTIGUO BERRI, 2 CRISTI PIUI • Rumania - República de Moldavia - Francia • V.O. (Rumano) subtítulos en Español • 160

21.00 TRUEBA, 2 QUITTER LA NUIT / THROUGH THE NIGHT ZT DELPHINE GIRARD • Bélgica - Francia - Canadá • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 108

21.30 KURSAAL, 1 UN AMOR SO ISABEL COIXET • España • V.O. (Español, Inglés, Francés, Alemán) subtítulos en Inglés y Español y electrónicos en Euskera • 129

21.30 PRINCIPE, 6 HOZEE TORESU HT HIROSHI TESHIGAHARA • Japón • 1959 • V.O. (Japonés, Inglés) subtítulos electrónicos en Español e Inglés • 25

21.30 PRINCIPE, 6 HOZEE TORESU II HT HIROSHI TESHIGAHARA • Japón • 1965 • V.O. (Japonés, Inglés) subtítulos electrónicos en Español e Inglés • 58

21.30 PRINCIPE, 9 LA SINGLA MS PALOMA ZAPATA • España - Alemania • V.O. (Español, Inglés, Alemán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 95

21.30 ANTIGUO BERRI, 6 ANATOMIE D'UNE CHUTE / ANATOMY OF A FALL PE JUSTINE TRIET • Francia • V.O. (Francés, Inglés, Alemán) subtítulos en Español • 150

22.00 KURSAAL, 2 CLARA SE PIERDE EN EL BOSQUE / CLARA GETS LOST IN THE WOODS HL CAMILA FABBRI • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 86

22.00 PRINCIPAL DUMB MONEY PE CRAIG GILLESPIE • EEUU • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 104

22.00 TABAKALERA-SALA 1 EL AUGE DEL HUMANO 3 / THE HUMAN SURGE 3 ZT EDUARDO WILLIAMS • Argentina - Portugal - Países Bajos - Taiwán - Brasil - Hong Kong - Sri Lanka - Perú • V.O. (Español, Inglés, tamil, cingalés, Chino Mandarín) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 121

22.15 PRINCIPE, 10 ALEMANIA HL MARÍA ZANETTI • Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 87

22.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA IO CAPITANO / I'M CAPTAIN PE MATTEO GARRONE • Italia • V.O. (Wolof, Inglés y Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 121

22.30 PRINCIPE, 2 LAS BUENAS COMPAÑÍAS / IN THE COMPANY OF WOMEN ZI SILVIA MUNT • España - Francia • V.O. (Español, Euskera, Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 94

22.30 PRINCIPE, 3 LA PRÁCTICA / THE PRACTICE SO MARTÍN REJTMAN • Argentina - Chile - Portugal - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 95

22.30 PRINCIPE, 7 UN SILENCE / A SILENCE SO JOACHIM LAFOSSE • Bélgica - Francia - Luxemburgo • V.O. (Francés) subtítulos en Español • 100

22.45 ANTIGUO BERRI, 7 ELS ENCANTATS MS ELENA TRAPÉ • España • V.O. (Catalán, Español) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 106

27 Bihar Mañana Tomorrow

8.30 KURSAAL, 1 THE ROYAL HOTEL SO KITTY GREEN • Australia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Euskera • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 90

8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA O CORNO / THE RYE HORN SO JAIONE CAMBORDA • España - Portugal - Bélgica • V.O. (Gallego, Portugués) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 114

8.30 PRINCIPAL HI, MOM ND ILIA MALAKHOVA • Rusia • V.O. (Alemán, Francés, Italiano, Ruso) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 114

9.00 KURSAAL, 2 MOTHER, COUCH! ND NICLAS LARSSON • EEUU - Dinamarca - Suecia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 96

10.00 TABAKALERA-SALA 1 ENTRE LES AUTRES NEST MARIE FALYS • Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 23

10.00 TABAKALERA-SALA 1 SLIMANE NEST CARLOS PEREIRA • Alemania • V.O. (Alemán) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 19

10.00 VELÓDROMO BOONIE BEARS: ABENTURA HISTORIAURREAN / BOONIE BEARS: BLAST INTO THE PAST IK LEON DING • China • Versión en Euskera con subtítulos en Euskera • 86

11.30 KURSAAL, 1 O CORNO / THE RYE HORN SO JAIONE CAMBORDA • España - Portugal - Bélgica • V.O. (Gallego, Portugués) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés y Euskera • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 103

11.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA AKU WA SONZAI SHINAI / EVIL DOES NOT EXIST PE RYUSUKE HAMAGUCHI • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 105

12.00 KURSAAL, 2 CLARA SE PIERDE EN EL BOSQUE / CLARA GETS LOST IN THE WOODS HL CAMILA FABBRI • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 86

12.00 TABAKALERA-SALA 1 AND THE WIND WEEPS NEST AULONA SELMANI • Suiza • V.O. (Albanés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 25

12.00 TABAKALERA-SALA 1 PIRSAS NEST ANGÉLICA MARÍA TORRES TAMAYO • Colombia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 20

12.00 TABAKALERA-SALA 1 SI POGUÉS SOSTENIR-ME COM HO FAN ELS ARBRES / IF I COULD BEAR MYSELF LIKE TREES DO NEST LAURA VALENZUELA MONTERO, AINHOA DÍAZ PORTO • España • V.O. (Catalán) subtítulos en Inglés y Español • 7

14.00 PRINCIPE, 9 LA TERNURA RTVE VICENTE VILLANUEVA • España - República Dominicana • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • SOLO PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 106

15.45 PRINCIPE, 3 BASTARDEN / THE PROMISED LAND PE NIKOLAJ ARCEL • Dinamarca • V.O. (Danés, Alemán, Sueco) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 127

15.45 PRINCIPE, 7 UN AMOR SO ISABEL COIXET • España • V.O. (Español, Inglés, Francés, Alemán) subtítulos en Inglés y Español • 129

16.00 KURSAAL, 1 LE SUCCESSEUR / THE SUCCESSOR SO XAVIER LEGRAND • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés y Euskera • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 112

16.00 PRINCIPE, 6 OTOSHI-ANA / THE TRAP HT HIROSHI TESHIGAHARA • Japón • 1962 • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 97

16.00 ANTIGUO BERRI, 8 BÉN TRONG VO KEN VANG / INSIDE THE YELLOW COCOON SHELL ZT AN PHAM THIEN • Singapur - Vietnam - Francia - España • V.O. (Vietnamita) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 174

16.00 TRUEBA, 1 ANTIER NOCHE / NIGHTS GONE BY ZT ALBERTO MARTÍN MENACHO • Suiza - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 106

16.00 TABAKALERA-SALA 1 SILAN ZT ASHMITA GUHA NEOGI • Francia • V.O. (Maratí) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 32

16.00 TABAKALERA-SALA 1 LA PALISIADA ZT PHILIP SOTNYCHENKO • Ucrania • V.O. (Ruso, Ucrainiano, Azeri) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 100

16.00 ANTIGUO BERRI, 2 CLARA SE PIERDE EN EL BOSQUE / CLARA GETS LOST IN THE WOODS HL CAMILA FABBRI • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 86

16.15 KURSAAL, 2 TÔTEM / TOTEM HL LILA AVILÉS • México • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 95

16.15 PRINCIPE, 10 EL CASTILLO / THE CASTLE HL MARTÍN BENCHIMOL • Argentina - Francia - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 78

16.15 ANTIGUO BERRI, 7 LAS CHICAS ESTÁN BIEN / THE GIRLS ARE ALRIGHT MS ITSASO ARANA • España • V.O. (Español, Euskera) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 85

16.15 TRUEBA, 2 ACHILLES ND FARHAD DELARAM • Irán - Alemania - Francia • V.O. (Persa, azeri) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 116

16.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA DUMB MONEY PE CRAIG GILLESPIE • EEUU • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 104

16.30 PRINCIPAL ESTA AMBICIÓN DESMEDIDA / THIS EXCESSIVE AMBITION V ROGELJO GONZALEZ, SANTOS BACANA, CRISTINA TRENAS • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 135

16.30 PRINCIPE, 9 EL FANTÁSTICO CASO DEL GOLEM / THE FANTASTIC GOLEM AFFAIRS MS FERNANDO MARTÍNEZ, JUAN GONZÁLEZ • España - Estonia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 96

16.30 ANTIGUO BERRI, 6 MAY DECEMBER PE TODD HAYNES • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 117

17.15 PRINCIPE, 2 DUAN PIAN GU SHI / SHORT STORY ZT WU LANG • China • V.O. (Chino Mandarín) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 12

17.15 PRINCIPE, 2 XUE YUN / ABSENCE ZT WU LANG • China • V.O. (Chino Mandarín) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 102

18.00 ANTIGUO BERRI, 2 LA PRÁCTICA / THE PRACTICE SO MARTÍN REJTMAN • Argentina - Chile - Portugal - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 95

18.15 PRINCIPE, 5 INOCHI. SOFU NO CHOKOKU / SCULPTURES BY SOFU-VITA HT HIROSHI TESHIGAHARA • Japón • 1963 • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 17

18.15 PRINCIPE, 5 AKO (HONEN ATAL BAT / EPISODIO DE / EPISODE OF: LA FLEUR DE L'AGE / LES ADOLESCENTS) HT HIROSHI TESHIGAHARA • Japón • 1964 • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 29

18.15 PRINCIPE, 5 INDI-REESU, BAKUSU / INDI CAR RACE - ROARING COURSE HT HIROSHI TESHIGAHARA • Japón • 1967 • V.O. (Japonés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 74

18.15 PRINCIPE, 10 ALEMANIA HL MARÍA ZANETTI • Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 87

18.15 ANTIGUO BERRI, 7 UPON ENTRY MS JUAN SEBASTIÁN VÁSQUEZ, ALBERTO ROJAS • España • V.O. (Español, Inglés, Catalán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 77

18.30 PRINCIPE, 3 PACHACÚTEC, LA ESCUELA IMPROBABLE / PACHACÚTEC, THE IMPROBABLE SCHOOL CU MARIANO CARRANZA • EEUU - Perú • V.O. (Español, Inglés, Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Español • 38

18.30 TRUEBA, 1 ESTRANHO CAMINHO / A STRANGE PATH HL GUTO PARENTE • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 84

18.45 KURSAAL, 1 O CORNO / THE RYE HORN SO JAIONE CAMBORDA • España - Portugal - Bélgica • V.O. (Gallego, Portugués) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés y Euskera • 103

18.45 PRINCIPE, 7 MMXX SO CRISTI PIUI • Rumania - República de Moldavia - Francia • V.O. (Rumano) subtítulos en Español • 160

18.45 TRUEBA, 2 QUITTER LA NUIT / THROUGH THE NIGHT ZT DELPHINE GIRARD • Bélgica - Francia - Canadá • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 108

19.00 TABAKALERA-SALA 1 GAMOPITULI KHALKHI / WE ARE THE HOLLOW MEN ZT RATI ONELI • Georgia • V.O. (Georgiano, azeri) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 16

19.00 TABAKALERA-SALA 1 OR PANAS YACHID / SINGLE LIGHT ZT SHAYLEE ATARY • Israel • V.O. (Hebreo) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 29

19.00 TABAKALERA-SALA 1 CAMPING DU LAC ZT ÉLÉONORE SAINTAGNAN • Bélgica - Francia • V.O. (Francés, Inglés, Bretón) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 69

19.15 KURSAAL, 2 HI, MOM ND ILIA MALAKHOVA • Rusia • V.O. (Alemán, Francés, Italiano, Ruso) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 114

19.15 PRINCIPE, 9 UNZUÉ. L'ULTIM EQUIP DEL JUANCAR MS XAVI TORRES, SANTI PADRÓ, JESÚS MUNOZ • España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 92

19.15 ANTIGUO BERRI, 6 IO CAPITANO / I'M CAPTAIN PE MATTEO GARRONE • Italia • V.O. (Wolof, Inglés y Francés) subtítulos en Español • 121

19.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA ITXASO EITB ANTONIO DÍAZ HUERTA • España • V.O. (Euskera) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 58

19.30 PRINCIPAL L'ÎLE ROUGE / RED ISLAND SO ROBIN CAMPILLO • Francia - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 116

19.45 PRINCIPE, 2 TÔTEM / TOTEM HL LILA AVILÉS • México • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 95

19.45 ANTIGUO BERRI, 8 IRATXE FRESNEDA • España • V.O. (Euskera, Español, Árabe, Rumano) subtítulos en Español • 95

20.00 PRINCIPE, 3 BIZKARSORO ZI JOSU MARTINEZ • Francia - España • V.O. (Euskera, Francés, Alemán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 82

20.00 ANTIGUO BERRI, 7 LA SINGLA MS PALOMA ZAPATA • España - Alemania • V.O. (Español, Inglés, Alemán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 95

20.15 PRINCIPE, 10 EL OTRO HIJO / THE OTHER SON ND JUAN SEBASTIÁN QUEBRADA • Colombia - Francia - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 90

20.15 ANTIGUO BERRI, 2 EL CASTILLO / THE CASTLE HL MARTÍN BENCHIMOL • Argentina - Francia - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 78

20.30 TRUEBA, 1 ESTRANHO CAMINHO / A STRANGE PATH HL GUTO PARENTE • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 84

21.00 PRINCIPE, 6 SUNA NO ONNA / WOMAN IN THE DUNES HT HIROSHI TESHIGAHARA • Japón • 1964 • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 147</



# HESITATION WOUND

## Tereddüt Çizgisi

Una película de  
Selman Nacar

